

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Bügelstation (D)

---

Instructions for use Steam Generator (GB)

---

Mode d'emploi Centrale Vapeur (F)

---

Gebruiksaanwijzing Stoomgenerator (NL)

---

Instrucciones de uso Centro de planchado (E)

---

Manuale d'uso Ferro da stiro con generatore di vapore (I)

---

Brugsanvisning Dampstrygejern (DK)

---

Bruksanvisning Ånggenerator (S)

---

Käyttöohje Höyrysilitysrauta (FIN)

---

Instrukcja obsługi Żelazko z podstawką wytwarzającą parę (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο με παραγωγή ατμού (GR)

---

Руководство по эксплуатации Утюг с парогенератором (RUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

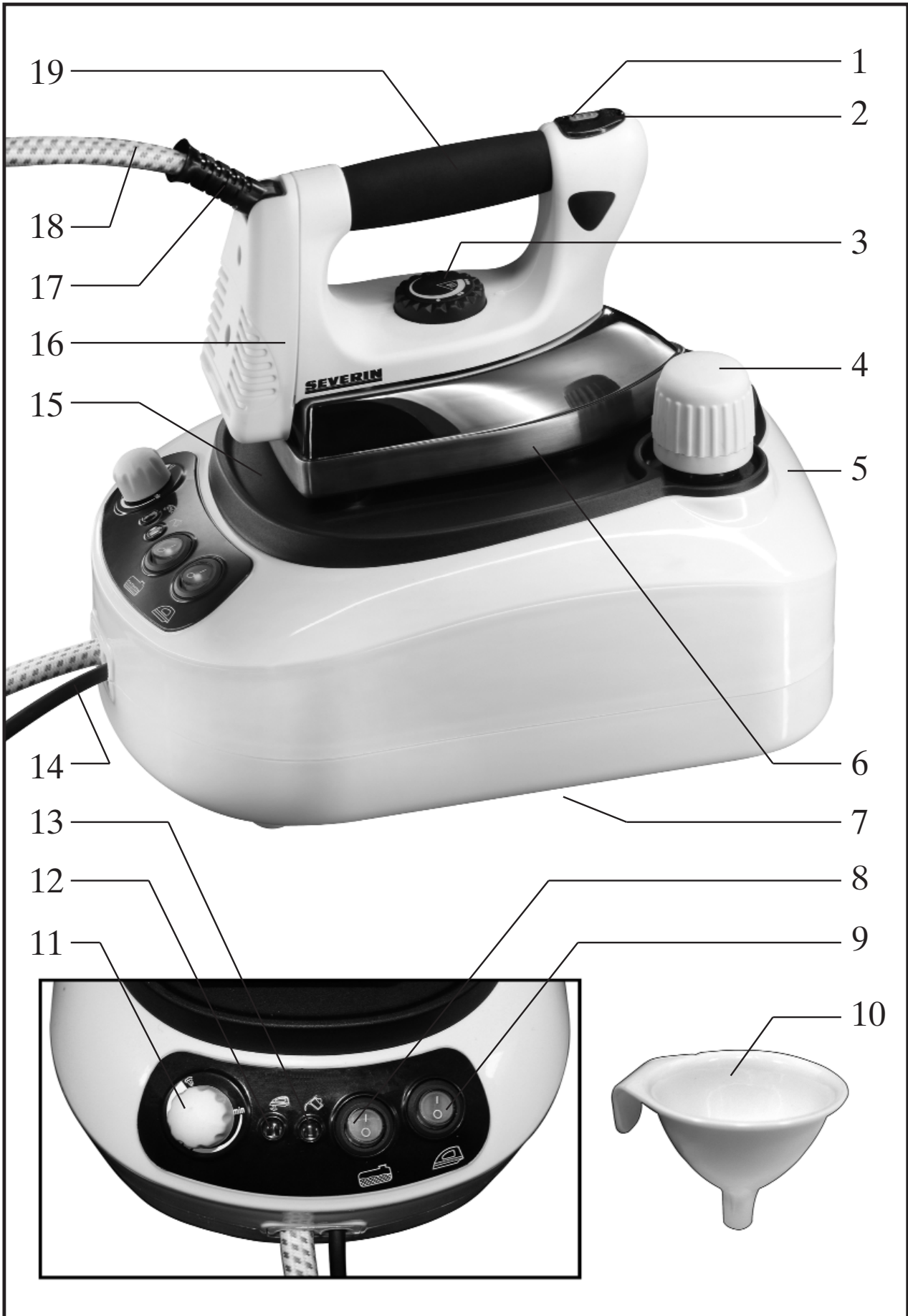
**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.





## Bügelstation

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

jeder Benutzer sollte vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen.

### **Anschluss**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau**

1. Schieber für dauerhaften Dampf
2. Dampftaste mit Kontrollleuchte für Bügeleisen
3. Reglerknopf zur stufenlosen Temperaturwahl
4. Wassertankverschluss
5. Bügelstation
6. Bügelsohle
7. Typenschild (auf der Bügelstation)
8. beleuchteter Ein/Aus-Schalter Boiler
9. beleuchteter Ein/Aus-Schalter Bügeleisen
10. Einfülltrichter
11. Dampfmengenregler
12. Kontrollleuchte Dampf fertig
13. Kontrollleuchte Wassertank leer
14. Anschlussleitung
15. Abstellfläche
16. Bügeleisen
17. Schwenkbarer Kabelknickschutz
18. Verbindungsleitung
19. Handgriff

### **Sicherheitshinweise**

- Vor jeder Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Zubehörteile auf Undichtigkeit und andere Mängel überprüfen, welche die

Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Stellen und verwenden Sie das Gerät auf einer stabilen, waagerechten, ebenen und wärmebeständigen Unterlage. Das Gerät nicht auf heiße Oberflächen (z.B. Herdplatten o.ä.) oder in die Nähe von offenen Gasflammen stellen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben. Auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen und das Bügeleisen auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Das Gerät bei Bügelpausen immer auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen.
- Bei Betrieb des Gerätes entstehen hohe Temperaturen an Gehäuse und Bügelsohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Mögliche Gefahren können auch durch austretenden Dampf oder von heißem Wasser entstehen. Richten Sie den Dampf nicht auf Personen.
- Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Handgriff.
- Kleidungsstücke nicht am Körper bügeln oder mit Dampf auffrischen.
- Keine anderen Stoffe als Wasser oder die Entkalkerlösung in den Boiler füllen.
- Vor jedem Öffnen des Wassertankverschlusses muss das Gerät abgekühlt sein, da der Wassertank unter Druck steht.
- Vorsicht! Während dem Bügeln kann die Verbindungsleitung sehr warm werden.
- Die Anschlussleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren und darf nicht um das Gerät gewickelt werden.
- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Nicht in Betrieb nehmen, wenn die

Anschlussleitung einer unzulässigen Zugbelastung ausgesetzt worden ist. Eine Beschädigung ist von außen nicht immer erkennbar; deshalb lassen Sie das Gerät vor der nächsten Inbetriebnahme überprüfen.

- **Das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen**
  - nach jedem Gebrauch,
  - beim Ein-/Auffüllen von Wasser,
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist zur Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für den gewerblichen Einsatz.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.

### **Allgemeine Hinweise zum Bügeln**

Prüfen Sie, ob in das zu bügelnde Wäschestück eine Bügelvorschrift eingenäht ist.

- Die Bügelsymbole haben folgende Bedeutung:
  - Chemiefasern (niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle (mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen (hohe Temperatur)
- Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf dem Reglerknopf des Bügeleisens.
- Sortieren Sie die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der Bügelsymbole und beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- Bei empfindlichen Geweben, oder wenn Sie nicht wissen aus welchem Material das Wäschestück besteht, führen Sie eine Bügelprobe an einer nicht sichtbaren Stelle (z.B. Sauminnenkante) durch. Beginnen Sie mit einer niedrigen Temperatureinstellung.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung „Mangel trocken“ gewählt werden. Sehr trockene Wäsche lässt sich nicht mühelos glätten.

### **Erste Inbetriebnahme**

Das Gerät vor der ersten Benutzung, wie im Abschnitt „Reinigung und Pflege“ beschrieben, reinigen. Dadurch werden evtl. Staubrückstände aus der Bügelsohle entfernt und der Eigengeruch des Bügeleisens abgebaut.

Für ausreichende Lüftung sorgen.

### **Einfüllen von Wasser**

- **Achtung!** Vor jedem Öffnen des Wassertankverschlusses muss das Gerät abgekühlt sein, da der Wassertank unter Druck steht.
- Die Bügelstation ist weitgehend kalkunempfindlich bis zum mittleren Härtegrad (bis 15°dH) des Wassers. Trotzdem empfehlen wir entkalktes Wasser zu verwenden. Sind die Härtegrade des Wassers unbekannt, gibt

Ihr zuständiges Wasserwerk Auskunft darüber.

- Zum Dampfbügeln füllen Sie wie folgend den Wassertank mit Wasser:
  - Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
  - Öffnen Sie den Wassertankverschluss, indem Sie ihn nach unten drücken und gleichzeitig gegen den Uhrzeigersinn drehen.
  - Füllen Sie den leeren Wassertank mit Hilfe des beiliegenden Einfülltrichters mit max. 1,2 l. Wasser. Wir empfehlen beim Nachfüllen von Wasser, wenn der Boiler noch warm ist, warmes Wasser in den Boiler zu schütten. Dadurch wird die Bildung von Dampf und Wasserspritzer während dem Einfüllen verringert.
  - Verschließen Sie den Wassertank mit dem Wassertankverschluss.
- Falls das Wasser während dem Bügeln verbraucht wird, leuchtet die Kontrollleuchte für den leeren Wassertank. Anschließend den Boiler und das Bügeleisen ausschalten. Die Dampftaste solange drücken, bis kein Dampf mehr austritt. Die Bügelstation vor dem erneuten Befüllen abkühlen lassen.

### **Dampfmengenregler**

Mit dem Dampfmengenregler können Sie die Dampfmenge stufenlos einstellen.

- Dampf ist nur im höheren Temperaturbereich möglich. Dieser Temperaturbereich ist auf dem Reglerknopf gekennzeichnet.

### **Bügeln**

- Dampfen ist nur mit eingefülltem Wasser und eingeschaltetem Boiler möglich.
  - Das Bügeleisen auf die Abstellfläche der Bügelstation stellen und den Netzstecker in eine Steckdose stecken.
  - Die gewünschte Temperatur am Reglerknopf unter Beachtung der Bügelsymbole einstellen.
  - Den Boiler und das Bügeleisen mit den

Ein/Ausschaltern einschalten

- Solange das Bügeleisen aufheizt, leuchtet die Kontrollleuchte am Bügeleisen auf. Sie erlischt, sobald die eingestellte Bügeltemperatur erreicht ist.
- Solange der Boiler das Wasser aufheizt, leuchtet nur die Kontrollleuchte im Ein/Aus-Schalter des Boilers. Sobald die Dampftemperatur erreicht ist, leuchtet zusätzlich die Kontrollleuchte für fertigen Dampf.
  - Bevor Wäschestücke gebügelt werden, über ein altes Tuch bügeln und dabei mehrfach die Dampftaste betätigen, um eventuelle Staubrückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen zu entfernen.
  - Zum Trockenbügeln kann der Wassertank leer sein. Den Boiler in diesem Fall nicht einschalten.
  - Falls das Wasser während dem Bügeln verbraucht wird, leuchtet die Kontrollleuchte für den leeren Wassertank. Anschließend den Boiler und das Bügeleisen ausschalten. Die Dampftaste solange drücken, bis kein Dampf mehr austritt. Die Bügelstation vor dem erneuten Befüllen abkühlen lassen.
  - Stellen Sie das Bügeleisen nach dem Gebrauch auf die Abstellfläche und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

### **Dampf**

Wenn Sie die Dampftaste drücken, wird aus der Bügelsohle heißer Dampf abgegeben. Dieses ist eine große Hilfe gegen Falten, beim Bügeln schwieriger oder dicker Stoffe. Der Dampf kann auch in vertikaler Richtung abgegeben werden, um Textilien aufzufrischen.

Für dauerhaften Dampf den Schieber an der Dampftaste bei gedrückter Taste zum Griff schieben.

Zum Entriegeln den Schieber wieder nach vorn schieben.



## **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Das Gerät, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.

## *Bügeleisen*

- Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser-Gemisch getränkt ist.
- Zur Pflege einer sauberen Bügelsohle kann des Öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und mit einem wollenen Lappen wieder entfernt werden.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Zur Reinigung der Dampföffnungen in der Bügelsohle mehrfach durch betätigen der Dampftaste in ein Gefäß dampfen. Es treten nun Dampf und heißes Wasser aus. Verunreinigungen werden mit dem austretenden Wasser ausgespült.

## *Restwasser aus Wassertank entfernen*

Nach dem Bügeln das Restwasser aus dem Wassertank entfernen.

- Hierzu die Bügelstation abkühlen lassen. Bei einer hohen Restwassermenge kann dies ca. 60 Minuten dauern.
- Wassertankverschluss vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn abschrauben. Die Bügelstation ist noch nicht ausreichend abgekühlt und es besteht Verbrühungsgefahr, wenn
  - beim langsamen Abschrauben nach ein paar Umdrehungen durch eine freiwerdende Entlüftungsöffnung im

Wassertankverschluss plötzlich eine große Menge Wasserdampf austritt.

- noch Wasserdampf aus dem geöffneten Einfüllstutzen aufsteigt.
- Ebenso kann dann beim sofortigen Ausgießen noch heißes Wasser herausspritzen, da dieses durch die Restwärme des Wassertanks erneut zum Sieden gebracht werden kann.
- Wasser vorsichtig ausschütten.

## *Wassertank (Entkalkung):*

Je nach Benutzungshäufigkeit und Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände am Heizkörper. Aus diesem Grund den Wassertank regelmäßig entkalken. Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus einem halben Liter heißem Wasser und zwei Esslöffeln Essigessenz.

- Die Entkalkerlösung vorsichtig einfüllen.
- Bügelstation mit geöffnetem Wasserverschluss eine Stunde einwirken lassen.
- Entkalkerlösung aus dem Wassertank schütten.
- Zur Reinigung den Wassertank mehrfach mit klarem Wasser ausspülen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## **Aufbewahrung**

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie die Bügelstation vollständig abkühlen.
- Stellen Sie das Bügeleisen zur Aufbewahrung nur auf die Abstellfläche der Bügelstation, da sonst die Bügelsohle beschädigt werden könnte.

## **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

## **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

## **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien bleiben unberührt.





# Steam Generator

## Dear Customer,

Before using the appliance, the user should read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance.

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Slide control for extended steam output
2. Steam jet button with integral indicator light (for iron)
3. Temperature control knob (infinitely adjustable)
4. Water reservoir cap
5. Steam Generator
6. Soleplate
7. Rating label (on the steam generator)
8. Illuminated On/off switch – boiler
9. Illuminated On/off switch - iron
10. Refill funnel
11. Steam control button
12. Indicator light – steam ready
13. Warning light – empty water reservoir
14. Power cord with plug
15. Iron rest
16. Iron
17. Swivelling anti-kink covering
18. Flexible connecting hose
19. Handle

### Important safety instructions

- Before the appliance is used, the main body as well as any fitted attachments should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible

damage may have adverse effects on its operational safety.

- Always place (and use) the appliance on a flat, level and heat-resistant surface during operation. Do not position the appliance on or near hot surfaces or open flames such as hot-plates or gas flames.
- Great care is necessary when using any appliance, especially near children. Do not leave the appliance unattended while connected. Always remove the plug from the wall socket and place the iron back on the iron rest on the steam generator.
- When ironing is interrupted, the appliance must be replaced onto the iron rest on the steam generator.
- The appliance operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate and from hot water or steam. Do not allow steam to escape in the direction of anyone nearby.
- When operating the appliance, hold only by the handle.
- Do not attempt to iron or to smooth out wrinkles or creases from clothes by using the steam function while wearing them.
- Do not fill the boiler with any liquids other than water or descaling solution.
- **Caution:** before opening the water reservoir cap, always wait until the appliance has sufficiently cooled down, as the reservoir is under pressure.
- **Caution:** The connecting hose may reach high temperatures during operation.
- Do not allow the power cord to touch hot surfaces. Do not coil the power cord round the appliance.
- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not operate the appliance if excessive strain has been put on the connecting hose. Damage cannot always be detected from the outside; the entire unit should therefore be checked by a qualified

technician before it is used again.

- **Always switch the appliance off and remove the plug from the wall socket**
  - after use,
  - when filling or refilling with water,
  - in case of any malfunction, and
  - during cleaning.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic use only and not for commercial applications.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.

### **General information about ironing**

Always check first whether a label with ironing instructions is attached to the article to be ironed.

- The meaning of the ironing symbols is as follows:
  - Synthetics  
(low temperature)
  - Silk and wool  
(medium temperature)
  - Cotton and linen  
(high temperature)

- These markings can also be found on the temperature control knob of the iron in the form of dot symbols.
- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature. Follow the ironing symbols and start with the lowest temperature.
- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabric, you may carefully test-iron on a non-visible point, e.g. inside a seam. Always start with the lowest temperature.
- If the laundry is put into a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to 'iron dry'. Very dry fabrics are difficult to iron.

### **Start up**

Before it is used for the first time, the iron should be cleaned according to the instructions given in the paragraph **General Care and Cleaning**. This will result in the removal of possible dust particles from the soleplate and subsequently lessen the smell typically encountered when first switching on.

Ensure sufficient ventilation.

### **Filling with water**

- **Caution:** before opening the water reservoir cap, always wait until the appliance has sufficiently cooled down, as the reservoir is under pressure.
- This steam generator is to a large extent resistant to hard water (up to 15° dH). Although normal tap water may be used, it is advisable to use distilled, demineralised or decalcified water. Should you be unsure about the hardness of the water in your area, please enquire at the relevant local authority department.
- Before the steam function can be used, the water reservoir must be filled with water as follows:
  - Remove the plug from the wall socket.
  - Open the water reservoir cap by pushing it down and turning anti-

clockwise at the same time.

- Fill the empty water reservoir, using the measuring cup provided, with max. 1.2 litres of water. When refilling the reservoir while the boiler is still hot, we recommend using hot water. This will help to reduce the build-up of steam, and also prevent hot water from splashing out during filling.
- Replace the cap on the filler hole.
- Once the water has been used up during ironing, the water-level warning light starts flashing. Switch off the boiler and the iron itself. Keep the steam jet button pressed until no further steam is emitted. Allow the unit to cool down before refilling.

### **Steam control button**

The steam control button allows for variable steam output control.

- Steam ironing requires high temperatures. The temperature level for steam ironing is indicated on the temperature control knob.

### **Ironing**

- The steam jet function is available only after the water reservoir has been filled with water and the boiler is switched on.
- Place the iron on its rest on the steam generator and insert the plug into a suitable wall socket.
- Set the temperature control knob to the required ironing temperature as indicated by the ironing symbols.
- Switch on the boiler and the steam iron using the respective On/Off switches.
- While the iron is heating up, the indicator lamp on the iron will be on. The lamp will go out once the temperature required for ironing has been reached.
- While the boiler is heating up the water, the integral lamp in the boiler On/Off switch will be lit. Once the temperature required for generating steam has been reached, the 'steam ready' indicator light will also light up.

- Before ironing any fabrics, the soleplate should be cleaned by passing it over an old, clean cotton cloth, while using the steam jet function; this helps to flush out any dirt residues or lint particles trapped inside the openings in the soleplate.
- For dry ironing, the water reservoir may be empty. In this case, the boiler should not be switched on.
- Once the water has been used up during ironing, the water-level warning light starts flashing. Switch off the boiler and the iron. Keep the steam jet button pressed until no further steam is emitted. Allow the unit to cool down before refilling.
- Replace the iron on its rest on the steam generator after use, and remove the plug from the wall socket.

### **Steam jet**

When the steam jet button is depressed, jets of steam are emitted through the openings in the soleplate. This function can be very useful when removing stubborn creases or when ironing difficult or thick fabrics.

The steam jet function may also be used with the iron held vertically, to remove creases or wrinkles from fabrics.

For extended steam output, push the slide control towards the handle while keeping the steam jet button depressed.

To unlock the slide-control again, push it forwards.

### **General care and cleaning**

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- If necessary, the appliance may be wiped with a dry lint-free cloth.

### Iron

- Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar/water solution.
- In order to protect the clean soleplate, occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- The steam outlet openings in the soleplate are cleaned by repeatedly pressing the steam jet button while holding the iron over a sink or a suitable container. Hot water and steam will be emitted by the openings in the soleplate. This will result in the removal of dust particles from the soleplate.

### Emptying water remaining in the reservoir

After use, any remaining water must be removed from the reservoir.

- Allow sufficient time for the appliance to cool down. If there is much water left in the reservoir, cooling may take up to 60 minutes.
- Start unscrewing the reservoir cap anti-clockwise slowly and carefully. There may be two signs that the appliance has not yet sufficiently cooled down, in which case there remains a severe **danger of scalding**. These indications are:
  - after a few turns of the cap, a large amount of steam is suddenly emitted through a vent in the reservoir cap which opens as the cap is turned.
  - hot steam comes out through the fill opening.

Even if the pressure is released and the water is then poured from the reservoir before the appliance has completely cooled down, there is still a danger of hot water and steam being emitted, as the residual heat of the reservoir may bring the remaining water to the boil again during the pouring process.

- Exercise **extreme caution** when pouring out the water.

### Water reservoir (Descaling)

Depending on the water quality in your area as well as the frequency of use, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits from the water reservoir at regular intervals. A mixture of 0.5 litres of water to two tablespoons of vinegar essence is suitable.

- Carefully pour the descaling solution in.
- For the descaling solution to take effect, the steam generator should be left standing for approximately one hour with the reservoir filler hole open.
- Pour out the descaling solution.
- To clean the reservoir after descaling, rinse repeatedly with clean water.
- **Do not pour descalers down enamelled sinks.**

### Storage

- Turn off the iron, remove the plug from the wall socket and let the appliance cool down completely.
- To avoid damage to the soleplate, store the iron only on the iron rest on the steam generator.

### Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover

wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## Centrale Vapeur

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire attentivement ces instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Curseur de réglage du débit de vapeur
2. Bouton jet de vapeur avec voyant intégré (pour le fer)
3. Commande de réglage de la température (réglable à l'infini)
4. Bouchon du réservoir d'eau
5. Chaudière
6. Semelle
7. Fiche signalétique (sur la centrale vapeur)
8. Bouton marche/arrêt – chaudière, avec témoin
9. Bouton marche/arrêt – fer, avec témoin
10. Entonnoir
11. Bouton de réglage de la vapeur
12. Témoin "vapeur prête"
13. Témoin de "réservoir vide"
14. Cordon d'alimentation avec fiche
15. Support du fer (sur la chaudière)
16. Fer
17. Gaine pivotante anti-tortillement
18. Tuyau de vapeur flexible
19. Poignée

### Consignes de sécurité importantes

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration

ou de fuite qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages soient visibles extérieurement.

- Toujours poser et utiliser l'appareil sur une surface plate, horizontale et résistante aux températures élevées quand il est allumé. Ne pas mettre l'appareil sur, ou près, de surfaces chaudes ou de flammes, telle qu'une plaque de cuisson ou un brûleur à gaz.
- Ne pas laisser brancher l'appareil sans surveillance. Même si vous interrompez le repassage pour un instant, débranchez toujours la fiche de la prise murale et remettez le fer sur son support sur la chaudière.
- Quand vous interrompez le repassage, remettez l'appareil sur son support sur la chaudière.
- Lors de l'utilisation du fer à repasser, le boîtier et la semelle dégagent une forte chaleur. Ne jamais toucher les parties chaudes du boîtier ou de la semelle ni encore l'eau chaude ou la vapeur car il y a risque de brûlure. Ne jamais diriger la vapeur vers des personnes.
- Pendant l'utilisation, tenez le fer uniquement par la poignée.
- Ne pas essayer de repasser, de lisser ou de défroisser les vêtements lorsque vous les portez.
- Ne remplir le réservoir qu'avec de l'eau ou une solution détartrante appropriée.
- **Attention :** avant d'ouvrir le bouchon de la chaudière, toujours attendre que l'appareil ait suffisamment refroidi car la chaudière est sous pression.
- **Attention :** le tuyau peut devenir chaud pendant l'utilisation.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation ne touche aucune partie chaude de l'appareil. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Examinez régulièrement le cordon pour



vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil si une force excessive a été utilisée pour tirer sur le cordon d'alimentation; les dégâts ne sont pas toujours détectables de l'extérieur. Faites entièrement vérifier l'appareil par un technicien qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
- **Eteignez toujours l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant**
  - après utilisation,
  - lors du remplissage du réservoir d'eau,
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement et non pas à un usage professionnel.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

### Conseils pratiques

Commencez toujours par vérifier la présence d'instructions de repassage sur l'étiquette de l'article à repasser.

- Les symboles de repassage sont les suivants :
  - tissus synthétiques (température minimum)
  - soie et laine (température moyenne)
  - coton et lin (température élevée)
- Ces symboles sont également indiqués sur le variateur de température du fer à repasser.
- Le linge à repasser doit être trié selon les températures de repassage. Conformer-vous aux symboles en commençant par la température la plus basse.
- Pour les tissus très délicats, ou si vous n'êtes pas sûr de la température à utiliser, faites un essai sur une partie non visible de l'article, à l'intérieur d'une couture par exemple. Commencez l'essai par la température la plus basse.
- Si vous séchez votre linge dans un sèche-linge, nous vous conseillons de régler la température de ce dernier sur "humide". Les tissus très secs sont difficiles à repasser.

### Première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez le fer à repasser en suivant les instructions à la rubrique *Entretien et nettoyage en général* afin d'enlever les particules de poussière qui pourraient se trouver sur la semelle. Ceci diminuera l'odeur typique qui se dégage lors de la première utilisation d'un fer. Prenez soin d'assurer une ventilation suffisante.

### Remplissage

- **Attention :** avant d'ouvrir le bouchon du réservoir, toujours attendre que l'appareil ait suffisamment refroidi car le réservoir est sous pression.
- La chaudière résiste, dans une large mesure, à l'eau calcaire. Cependant, bien

que de l'eau de robinet normale allant jusqu'à 15dH puisse être utilisée, il est recommandé d'utiliser plutôt de l'eau distillée, déminéralisée ou décalcifiée. Si vous n'êtes pas sûrs de la qualité de l'eau de votre région, renseignez-vous auprès des autorités locales.

- Avant de pouvoir utiliser la fonction vapeur, remplir le réservoir d'eau de la manière suivante :
  - Enlever la fiche de la prise murale.
  - Ouvrez le bouchon du réservoir en appuyant dessus et, simultanément, en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
  - Remplir le réservoir vide de 1,2 l d'eau au maximum au moyen de l'entonnoir fourni. Pour remplir à nouveau le réservoir et si celui-ci est toujours chaud, nous vous recommandons d'utiliser de l'eau chaude. Vous éviterez de cette façon de produire trop de vapeur et vous éviterez également d'être éclaboussé de l'eau chaude pendant le remplissage.
  - Replacer le bouchon du réservoir.
- Lorsque le réservoir est vide, le voyant de niveau d'eau s'allume. Eteindre alors la chaudière et le fer. Appuyer sur le bouton jet de vapeur jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de vapeur. Laisser refroidir l'appareil avant de remplir à nouveau le réservoir.

### **Bouton de réglage de la vapeur**

Le débit de vapeur peut être constamment réglé au moyen du bouton de réglage de la vapeur.

- Le repassage à la vapeur exige des températures élevées. Le degré de température à employer est indiqué sur le bouton de réglage de la température.

### **Repassage**

- La fonction vapeur est disponible seulement après avoir rempli le réservoir d'eau et mis l'appareil en marche.
- Mettre le fer sur le support sur la

chaudière et introduire la fiche dans une prise murale adéquate.

- Positionner le bouton de réglage sur la température choisie (se conformer aux sigles d'entretien).
- Mettre en marche la chaudière et le fer au moyen de leurs interrupteurs respectifs.
- Lorsque le fer chauffe, le témoin lumineux est allumé. Le voyant s'éteint lorsque la température sélectionnée pour repasser est atteinte.
- Lorsque l'eau dans le réservoir chauffe, le témoin lumineux du réservoir est allumé. Lorsque l'eau atteint la température désirée, le témoin lumineux "vapeur prête" s'allume également.
- Avant de repasser tout tissu, nettoyer la semelle en passant celle-ci sur un chiffon propre. L'utilisation de la fonction vapeur aide à chasser les résidus de crasse ou les particules de peluche captives dans les orifices de la semelle.
- Pour le repassage à sec le réservoir peut être vide. Dans ce cas ne pas faire fonctionner la chaudière.
- Lorsque toute l'eau a été consommée, le témoin « réservoir vide » s'allume. Eteindre la chaudière et le fer. Garder le bouton de jet de vapeur enfoncée jusqu'à ce que la vapeur cesse de sortir. Laisser refroidir la chaudière avant de remplir de nouveau le réservoir.
- Remettre le fer sur le support fer sur la chaudière après utilisation et enlever la fiche de la prise murale.

### **Jet de vapeur**

Lorsque vous appuyez sur le bouton du jet de vapeur, un jet de vapeur est expulsé par les sorties situées sous la semelle. Cette fonction est très utile pour éliminer les faux plis ou pour repasser les tissus difficiles ou épais.

Également, la fonction du jet de vapeur peut être utilisée avec le fer tenu verticalement, pour défroisser les tissus.

Pour un débit de vapeur permanent,

déplacez le curseur vers la poignée en tenant le bouton jet de vapeur enfoncé.

Pour débloquer le curseur, poussez-le vers l'avant.

### **Entretien et nettoyage en général**

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Afin d'éviter tout risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Si nécessaire, le boîtier peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon sec non-pelucheux.

### *Fer*

- Les dépôts d'amidon, de graisse ou autres substances présents sur la semelle peuvent être nettoyés à l'aide d'un tissu en laine imbibé d'une solution d'eau et de vinaigre.
- Pour maintenir la semelle propre, appliquez occasionnellement une légère couche de paraffine sur la semelle encore tiède, puis l'enlever avec un tissu en laine.
- N'utilisez aucun produit d'entretien abrasif ou concentré.
- Les orifices d'émission de la vapeur de la semelle sont nettoyés en appuyant plusieurs fois sur le bouton jet de vapeur tout en tenant le fer au-dessus d'un évier ou d'un récipient approprié. De l'eau chaude et de la vapeur sortent des trous dans la semelle, éliminant ainsi tous les résidus de poussière.

### *Vidange de l'eau résiduelle du réservoir*

Après utilisation, toute l'eau résiduelle doit être vidée du réservoir.

- Laissez refroidir l'appareil. Si un volume d'eau important reste dans le réservoir, ce refroidissement peut prendre jusqu'à 60 minutes.
- Dévissez lentement et progressivement le bouchon du réservoir dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Deux signes

peuvent vous alerter au refroidissement insuffisant de l'appareil et donc au **risque de brûlure**. Ces signes sont:

- Lorsque vous dévissez légèrement le bouchon du réservoir, une grande quantité de vapeur s'échappe par une ouverture située dans le bouchon. Cette ouverture s'ouvre dès que l'on dévisse le bouchon.

- De la vapeur chaude s'échappe de l'orifice de remplissage.

Même lorsque la pression est relâchée et l'eau vidée avant le refroidissement total de l'appareil, il existe néanmoins un risque d'émission de vapeur et d'eau bouillante car la chaleur résiduelle du réservoir peut faire re-bouillir l'eau pendant le versement.

- Un **soin extrême** est nécessaire lors du versement de l'eau.

### *Réservoir d'eau (Détartrage)*

En fonction de la qualité de l'eau dans votre région et de la fréquence d'utilisation, des dépôts de tartre peuvent apparaître sur l'élément de chauffage. Il est conseillé d'éliminer ce genre de dépôts du réservoir d'eau à intervalles réguliers en utilisant un mélange de 0,5 litres d'eau chaude et de deux cuillères à soupe d'essence de vinaigre.

- Verser soigneusement la solution de détartrage dans le réservoir.
- Pour que la solution de détartrage soit efficace, la laisser dans le réservoir pendant environ une heure avec l'orifice de remplissage du réservoir ouvert.
- Vider la solution de détartrage.
- Nettoyer le réservoir après le détartrage en le rinçant plusieurs fois de suite à l'eau froide.

- **Ne pas vider de produits de détartrage dans des éviers en émail.**

### **Rangement**

- Arrêter l'appareil, le débrancher du secteur et laisser refroidir complètement.
- Pour éviter d'abîmer la semelle, ranger le fer uniquement sur son support sur la

chaudière.

### **Mise au Rebut**



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

### **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Voordat het apparaat wordt gebruikt moet de gebruiker eerst de volgende instructies zorgvuldig lezen.

**Aansluiting**

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Beschrijving**

1. Schuifcontrole voor extra stoomstoot
2. Knop voor stoomstoot met integrerend indicatielampje (voor strijkijzer)
3. Temperatuurcontroleknop (traploos regelbaar)
4. Dop waterreservoir
5. Stoomgenerator
6. Strijkzool
7. Typeplaatje (op de stoomgenerator)
8. Verlichte Aan/Uit knop – boiler
9. Verlichte Aan/Uit knop – strijken
10. Trechter
11. Stoom controleknop
12. Indicielampje – klaar voor stoom
13. Waarschuwinglampje – leeg waterreservoir
14. Snoer met stekker
15. Standvlak voor strijkijzer
16. Strijkijzer
17. Zwenkbare kabelkinkbeveiliging
18. Flexibele aansluitslang
19. Handvat

**Belangrijke veiligheidsinstructies**

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten

worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Tijdens het gebruik het apparaat te allen tijde op een vlak, horizontaal hittebestendig oppervlak plaatsen. Het apparaat niet op of in de nabijheid van warme oppervlakken of open vuur plaatsen, zoals verwarmingsplaten of gasvuur.
- Wanneer gelijk welke apparaten worden gebruikt is grote voorzichtigheid geboden, speciaal als kinderen er in de nabijheid van zijn. Wanneer het apparaat is aangesloten mag het niet onbeheerd worden achtergelaten. Te allen tijde de stekker uit de wandcontactdoos verwijderen en het strijkijzer weer terugzetten op het strijkijzer- standvlak op de stoomgenerator.
- Als het strijken wordt onderbroken moet het apparaat weer op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator worden teruggezet.
- Bij gebruik van het apparaat worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat, erg heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden. Dit geldt ook voor ontsnappende stoom en heet water in het apparaat. Laat geen stoom ontsnappen in de richting van een nabij staand persoon.
- Pak het apparaat alleen vast bij de daarvoor bedoelde handgreep.
- Probeer nooit om met de stoomfunctie aan kleding te strijken, of er vouwen of rimpels uit te strijken, als u de kleding aan hebt.
- Vul de boiler nooit met een andere vloeistof dan water of ontkalkingsoplossing.
- **Opgelet:** Voordat de dop van het waterreservoir wordt verwijderd, altijd wachten tot het apparaat voldoende is afgekoeld, omdat het reservoir onder



druk staat.

- **Waarschuwing:** de aansluitslang kan heet worden tijdens gebruik.
- Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met hete delen van de apparaat. Wikkel het snoer geheel af voor gebruik.
- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Niet gebruiken wanneer excessieve kracht is gebruikt om het aansluitsnoer uit de contactdoos te trekken. Schade is niet altijd aan de buitenkant te zien; alvorens het opnieuw wordt gebruikt moet het hele apparaat daarom worden nagekeken door een gekwalificeerd monteur.
- **Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact**
  - na ieder gebruik,
  - wanneer men vult of bijvult met water,
  - in geval van storing,
  - voor het schoonmaken.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Bij de reparatie van elektrische

apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

### **Informatie voor het strijken**

Controleer eerst of het te strijken artikel een label heeft met strijkinstructies.

- Onderstaande strijksymbolen hebben de volgende betekenis:
  - kunstvezels  
(lage temperatuur)
  - zijde en wol  
(middelmatige temperatuur)
  - katoen en linnen  
(hoge temperatuur)
- Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het strijkijzer.
- Sorteert het strijkgood (op volgorde van strijkt temperatuur- zie internationale aanduidingen) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling “strijkdroog” te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.

### **Voor het eerste gebruik**

Maak het strijkijzer schoon voor het eerste gebruik, volgens de instructies aangegeven in de paragraaf **Algemeen onderhoud en schoonmaken**. Hierdoor worden eventuele stofdeeltjes uit de zoolplaat verwijderd en verdwijnt bovendien de typische “apparatengeur”. Zorg in de betreffende



ruimte voor voldoende ventilatie.

### **Vullen met water**

- **Opgelet:** Voordat de dop van het waterreservoir wordt verwijderd, altijd wachten tot het apparaat voldoende is afgekoeld, omdat het reservoir onder druk staat.
- Uw stoomgenerator is, voor zover het door u te gebruiken water niet harder is dan “middelhard” (15dH), ongevoelig voor kalkaanslag. Desondanks is het raadzaam om ontkalkt water te gebruiken. Indien u geen idee heeft van de hardheid van het water neem dan contact op met uw waterleidingbedrijf voor nadere informatie.
- Voordat de stoomfunctie kan worden gebruikt moet het waterreservoir als volgt worden gevuld:
  - Verwijder de stekker uit het stopcontact.
  - Open de waterreservoir dop door het aan te drukken en tegelijkertijd linksom los te draaien.
  - Vul het lege waterreservoir met de meegeleverde maatbeker met max. 1,2 liter water. Wanneer men het reservoir wil bijvullen terwijl de boiler nog heet is, bevelen wij aan om heet water te gebruiken. Dit zal helpen met het verlagen van de opgebouwde hoeveelheid stoom, en ook met het voorkomen van spetteren tijdens het vullen.
  - Plaats de dop terug op het vulgat.
- Wanneer al het water tijdens het strijken is opgebruikt, zal het waterlevel waarschuwinglampje beginnen te knipperen. Schakel de boiler en het strijkijzer uit. Houd de stoomjet knop ingedrukt totdat er geen stoom meer wordt uitgestoten. Laat de apparaat afkoelen voordat men het weer met water vult.

### **Stoom controleknop**

De hoeveelheid stoom kan altijd geregeld

worden met de stoomstootknop.

- Stoomstrijken kan alleen bij hoge temperatuur. De temperatuurstanden zijn aangegeven op de temperatuurregelknop.

### **Strijken**

- De stoomfunctie is alleen beschikbaar nadat het waterreservoir met water is gevuld en de boiler is aangeschakeld.
  - Plaats het strijkijzer op het strijkijzerstandvlak en doe de stekker weer in een passend wandstopcontact.
  - Zet de temperatuurregelknop op de gewenste strijktemperatuur (let op de symbolen).
  - Schakel de boiler en het strijkijzer aan met gebruik van de Aan/Uit schakelaar.
  - Terwijl het strijkijzer opwarmt, zal het indicatielampje op het strijkijzer aan zijn. Het lampje zal uitgaan wanneer de gewenste temperatuur voor strijken bereikt is.
  - Terwijl de boiler het water aan het opwarmen is, zal het ingebouwde Aan/Uit schakelaarlampje in de boiler aangaan. Wanneer de gewenste temperatuur voor het opwekken van stoom bereikt is, zal het ‘stoom klaar’ indicatielampje ook aangaan.
- Voordat welke stoffen ook worden gestreken eerst moet de strijkzool worden gereinigd door een oude, schone katoenen doek te strijken terwijl de stoomstootfunctie aan is; dit helpt om eventuele vuilresten of pluisjes uit te spoelen die anders in de openingen van de strijkzool achterblijven.
- Voor droogstrijken mag het waterreservoir leeg zijn. In dit geval, moet de boiler niet aangezet worden.
- Wanneer al het water tijdens het strijken is opgebruikt, zal het waterlevel waarschuwinglampje beginnen te knipperen. Schakel de boiler en het strijkijzer uit. Houd de stoomjet knop ingedrukt totdat er geen stoom meer wordt uitgestoten. Laat de apparaat

afkoelen voordat men het weer met water vult.

- Plaats na gebruik het strijkijzer weerr op het strijkijzer-standvlak op de stoomgenerator, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

### **Stoomstoot**

Een extra stoomstoot wordt afgegeven door de zoolplaat wanneer u de stoomstootknop indrukt. Deze functie is uiterst dienstig om hardnekkige kreukels te verwijderen of bij het strijken van moeilijke of dikke weefsels.

De stoomstootfunctie kan ook worden gebruikt met het strijkijzer in verticale stand om plooiën en kreukels uit stoffen te verwijderen.

Voor een extra stoomstoot, druk de schuifcontrole naar de handgreep terwijl men de stoomstootknop ingedrukt houdt.

Om de schuifcontrole weer te ontsluiten, druk het naar voren.

### **Algemeen onderhoud en schoonmaken**

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- Maak het apparaat, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.

### *Strijkijzer*

- Om de strijkzool van vette aanslag of stijfselresten te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een wollen doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende

schoonmaakprodukten.

- De stoomuitlaatopeningen in de strijkzool worden gereinigd door herhaaldelijk op de knop voor de stoomstoot te drukken terwijl het strijkijzer boven een gootsteen of een andere geschikte container wordt gehouden. Heet water en stoom zullen nu door de zoolplaat uitgestoten worden en vuildeeltjes zullen met het water uitgespoeld worden.

### *Verwijderen van achtergebleven water in het reservoir*

Na gebruik moet men het achtergebleven water van het reservoir verwijderen.

- Zorg voor voldoende tijd om het apparaat af te laten koelen. Wanneer er veel water aanwezig is in het reservoir kan het meer dan 60 minuten duren voordat het apparaat voldoende is afgekoelt.
  - Begin met het langzaam en voorzichtig linksom losschroeven van de reservoir dop. Er kunnen twee redenen zijn, welke aangeven dat het apparaat niet voldoende is afgekoelt, in welk geval er **gevaar voor verbranding** bestaat. Deze indicaties zijn:
    - Nadat men de dop een aantal keren losgedraait heeft, zal er plotseling een grote hoeveelheid stoom worden uitgestoten door een ventiel in de reservoir dop welke opent wanneer deze gedraait word.
    - hete stoom zal uit de vulopening komen
- Zelfs wanneer al de druk verdwenen is en al het water uit het reservoir gegoten is voordat het apparaat volledig is afgekoelt bestaat er nog steeds gevaar dat hete stoom of heet water worden uitgestoten. De aanwezige hitte kan het achtergebleven water weer tot het kookpunt brengen tijdens het uitgieten van het laatste water.
- Zorg ervoor dat men **extra voorzichtig** is wanneer men het water uitgiet.

door ons bevoegde instellingen.

### *Waterreservoir (Ontkalken)*

Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving en de mate van gebruik kunnen kalkafzettingen op het verwarmingselement opbouwen. Aangeraden wordt zulke afzettingen regelmatig uit het waterreservoir te verwijderen. Een mixture van een 0.5 liter water met twee theelepels azijn essence is hiervoor geschikt.


- Giet de ontkalkingsoplossing voorzichtig in het reservoir.
  - Voordat de ontkalkingsoplossing resultaat zal hebben moet u de stoomgenerator ongeveer een uur, met de vulopening van het reservoir geopend, laten staan.
  - Giet de ontkalkingsoplossing eruit.
  - Om het reservoir na het ontkalken te reinigen moet het veelvuldig met schoon water worden gespoeld.
- **De ontkalkingsvloeistof niet in geëmailleerde gootstenen gieten.**

### **Opbergen**

- Draai het strijkijzer uit, verwijder de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen.
- Om beschadiging van de strijkzool te voorkomen het strijkijzer uitsluitend op het strijkijzerstandvlak op de stoomgenerator opbergen.

### **Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de  daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet

## Ⓔ Centro de planchado

### **Estimado Cliente,**

Antes de utilizar el aparato, el usuario debe leer detenidamente las siguientes instrucciones.

### **Conexión a la red**

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### **Elementos componentes**

1. Control deslizante para prolongar la salida de vapor
2. Botón de chorro de vapor con luz indicadora integral (para la plancha)
3. Mando selector de temperatura (totalmente ajustable)
4. Tapa del depósito de agua
5. Centro de Planchado
6. Suela
7. Placa de características (en el centro de planchado)
8. Interruptor iluminado Encendido/apagado – caldera
9. Interruptor iluminado Encendido/apagado- plancha
10. Embudo
11. Botón de control de vapor
12. Luz indicadora – vapor preparado
13. Luz de aviso – depósito de agua vacío
14. Cable de alimentación con clavija
15. Base para la plancha
16. Plancha
17. Cubierta antienroscamiento
18. Cable de conexión flexible
19. Mango

### **Instrucciones importantes de seguridad**

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Coloque (y utilice) siempre el aparato sobre una superficie plana, nivelada y termorresistente durante su utilización. No coloque el aparato sobre o cerca de superficies calientes o llamas de fuego como por ejemplo una placa eléctrica o un fuego de gas.
- Es necesario un cuidado extremo durante la utilización de cualquier electrodoméstico, especialmente si está cerca de niños. No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado. Desenchufe siempre la clavija de la toma de la pared y vuelva a colocar la plancha sobre su base en el centro de planchado.
- Al realizar una pausa en el planchado, coloque la plancha sobre la base correspondiente del centro de planchado.
- Este aparato funciona alcanzando temperaturas muy elevadas. El contacto con la carcasa, la suela, el vapor o el agua caliente pueden ocasionar quemaduras graves. No permita que se escape vapor hacia personas situadas cerca.
- No toque ninguna otra parte de la plancha que no sea el mango.
- No intente planchar ni eliminar arrugas y pliegues de la ropa mientras se lleva puesta.
- Llenar la caldera solo con agua o con solución descalcificadora.
- **Cuidado:** antes de abrir la tapa del depósito de agua, espere siempre hasta que el aparato se haya enfriado suficientemente, porque el depósito está bajo presión.
- **Precaución:** la manguera de conexión se puede calentar durante el uso.

- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con ninguna parte del aparato que esté caliente. No enrolle el cable alrededor de la plancha.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar si ha resultado dañado. Si descubriera que está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No se debe utilizar si se ha tirado del cable eléctrico con excesiva fuerza. Una avería no se puede detectar siempre desde fuera; por lo tanto, el aparato completo debe ser examinado por un técnico cualificado antes de utilizarse de nuevo.
- **Apague y desenchufe siempre el aparato**
  - **después de usarlo;**
  - **al llenar o rellenar el depósito de agua;**
  - **en caso de alguna avería;**
  - **antes de limpiar el aparato.**
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato está diseñado sólo para uso doméstico y no comercial.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el

cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

### **Información general de planchado**

Compruebe siempre si las indicaciones del fabricante con las instrucciones de planchado se encuentran en la prenda que se va a planchar.

- El significado de los símbolos de planchado son los siguientes:
  - Fibras sintéticas (temperatura baja)
  - Seda y lana (temperatura media)
  - Algodón y lino (temperatura alta)
- Esta clasificación se encuentra también en la escala del selector de temperatura usando puntos como símbolo.
- La ropa a planchar debe separarse por tejidos siguiendo la clasificación internacional y empezando por las prendas que necesiten una temperatura de planchado más baja.
- Antes de planchar una prenda delicada, es aconsejable hacer una prueba en una zona no visible de la misma, empezando con la temperatura más baja.
- Si se utiliza una máquina secadora, debe seleccionarse el modo de “secado parcial”, ya que la ropa demasiado seca se plancha con más dificultad.

### **Puesta en marcha**

Limpie la plancha antes de usarla por primera vez, siguiendo las instrucciones dadas en el párrafo “*Mantenimiento y limpieza*”. Este proceso permitirá eliminar posibles partículas de polvo de la suela de la plancha, ayudando a disminuir el olor típico de aparatos conectados por primera vez. Asegúrese que la ventilación sea suficiente.

### **Llenar el depósito con agua**

- **Cuidado:** antes de abrir la tapa del



depósito de agua, espere siempre hasta que el aparato se haya enfriado suficientemente, porque el depósito está bajo presión.

- Este centro de planchado es en gran parte resistente al agua dura (hasta 15 dH). Aunque puede usarse agua del grifo, se recomienda el uso de agua destilada, desmineralizada o descalcificada. Si se tiene duda de la dureza del agua en su región, por favor póngase en contacto con el departamento competente correspondiente.
- Antes de utilizar la función de vapor, debe llenar el depósito de agua del modo siguiente:
  - Desenchufe la clavija de la toma de la pared.
  - Abra la tapa del depósito de agua presionando y girando, a la vez, en sentido contrario a las agujas del reloj.
  - Llene el depósito de agua vacío utilizando el vaso de medición incluido con 1,2 l de agua como máximo. Si desea rellenar el depósito cuando la caldera todavía está caliente, recomendamos utilizar agua caliente. Esto reducirá la acumulación de vapor y también evitará las salpicaduras de agua caliente durante el proceso de llenado.
  - Vuelva a tapar el orificio del depósito.
- Durante el planchado cuando se haya consumido toda el agua, la luz de advertencia del nivel del agua comenzará a parpadear. Apague la caldera y la plancha. Mantenga pulsado el botón del chorro de vapor hasta que no se emita más vapor. Permita que el aparato se enfríe antes de volver a llenar el depósito.

### **Botón de control de vapor**

La función de disparo de vapor puede ser ajustada continuamente con el botón de control de vapor.

- El planchado con vapor requiere altas temperaturas. El nivel de temperatura

está indicado en la escala del selector de temperatura.

### **Planchado**

- La función del vapor puede utilizarse sólo después de llenar el depósito con agua y encender la caldera.
- Coloque la plancha en la base para la plancha y enchufe la clavija en la correspondiente toma de la pared.
- Gire el selector de temperatura hasta la posición deseada de acuerdo a los símbolos indicados en las etiquetas de la prenda a planchar o al tipo de tejido.
- Encienda la caldera y la plancha de vapor utilizando el interruptor Encendido/Apagado correspondiente.
- Mientras la plancha se está calentando, la luz indicadora de la plancha estará encendida. La luz se apagará cuando se alcance la temperatura adecuada para planchar.
- Mientras la caldera está calentando el agua, la luz integral del interruptor Encendido/Apagado de la caldera estará encendida. Cuando se alcance la temperatura necesaria para producir vapor, la luz indicadora de 'vapor preparado' también se iluminará.
- Antes de planchar cualquier tejido, se debe limpiar la suela pasándola sobre un paño de algodón viejo y limpio, a la vez que se utiliza la función de vapor a chorro; esto ayuda a eliminar cualquier residuo de suciedad retenido en los orificios de la suela.
- El recipiente de agua puede estar vacío cuando se planche en seco. En este caso, no se debe encender la caldera
- Durante el planchado cuando se haya consumido toda el agua, la luz de advertencia del nivel del agua comenzará a parpadear. Apague la caldera y la plancha. Mantenga pulsado el botón del chorro de vapor hasta que no se emita más vapor. Permita que el aparato se enfríe antes de volver a llenar el depósito.
- Vuelva a colocar la plancha en su base



del centro de planchado y desenchufe la clavija de la toma de la pared.

### **Chorro de vapor**

Cuando se pulsa el botón de chorro de vapor, un chorro adicional de vapor caliente es expulsado por la suela. Esta función es muy útil para eliminar arrugas difíciles o para planchar tejidos complicados o gruesos. La función chorro de vapor también puede usarse con la plancha en posición vertical, para eliminar pliegues o arrugas de telas.

Para prolongar la salida de vapor, pulse el control deslizante hacia el mango mientras mantiene pulsado el botón de chorro de vapor.

Para desbloquear el control deslizante de nuevo, empújalo hacia delante.

### **Mantenimiento y limpieza**

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- No emplear productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Si es necesario, el aparato puede ser limpiado con un paño seco que no suelte pelusa.

#### *Plancha*

- Para eliminar residuos de almidón, grasa, etc. limpie la suela con un paño de lana empapado con una pequeña cantidad de vinagre.
- Para proteger la suela ya limpia, ocasionalmente pase una pequeña cantidad de parafina por la suela aún templada y elimine los residuos con un paño de lana.
- No emplear productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Los orificios de salida del vapor en la suela de la plancha se limpian pulsando reiteradamente el botón de chorro de vapor mientras sujeta la plancha sobre el

fregadero o un recipiente apropiado. El agua caliente y el vapor saldrán por los orificios de la suela y la suciedad y los residuos saldrán con el agua.

#### *Extraer el agua restante del depósito*

Después de su uso, se debe extraer el agua restante del depósito.

- Permita que el aparato se enfríe durante suficiente tiempo. Si existe demasiada agua en el depósito, puede ser necesario esperar 60 minutos para que se enfríe.
  - Primero deberá desenroscar el tapón del depósito en sentido contrario a las agujas del reloj, lentamente y con precaución. Puede haber dos indicaciones de que la plancha todavía no se ha enfriado suficientemente, en cuyo caso existe un serio **peligro de quemaduras**. Estas indicaciones son:
    - después de girar el tapón, repentinamente se emite una gran cantidad de vapor a través de una ranura del tapón del depósito que se abre mientras se desenrosca el tapón.
    - se emite vapor caliente a través del orificio de llenado.
- Incluso cuando la presión ha escapado y después se ha vertido el agua del depósito antes de que el aparato se haya enfriado por completo, existe el riesgo de salida de agua caliente y vapor, porque el calor remanente en el depósito puede producir la ebullición del agua mientras se vacía el depósito del agua restante.
- **Extreme las precauciones** cuando vacíe el agua del depósito.

#### *Depósito de agua (Descalcificar)-*

Dependiendo de la calidad del agua en su región así como de la frecuencia en su utilización, se acumularán depósitos de cal en el elemento de calor. Se recomienda eliminar esos depósitos del depósito de agua con regularidad. Se puede utilizar una solución de 0.5 litros de agua con dos cucharadas soperas de vinagre.

- Introduzca la solución para descalcificar

con cuidado.

- Para que la solución descalcificadora surta efecto, debe dejar el centro de planchado durante aproximadamente una hora con el depósito abierto.
- Extraiga la solución de descalcificación.
- Para limpiar el depósito después de descalcificarlo, enjuague reiteradamente con agua limpia.
- **No vierta la solución descalcificadora en un fregadero esmaltado.**

### Almacenaje

- Apague la plancha, desenchufe la clavija de la toma de la pared y deje que el aparato se enfríe por completo.
- Para evitar que la suela resulte dañada, guarde la plancha sólo sobre la base de la plancha en el centro de planchado.

### Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.

# ① Ferro da stiro con generatore di vapore

## Gentile Cliente,

Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

## Collegamento alla rete

L'apparecchio deve esser collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

## Descrizione

1. Interruttore a scorrimento per una maggiore emissione di vapore
2. Tasto di emissione del vapore con spia luminosa integrata (per il ferro da stiro)
3. Regolatore della temperatura (regolabile in modo continuo)
4. Tappo del serbatoio dell'acqua
5. Generatore di vapore
6. Piastra
7. Targhetta portadati (sul generatore di vapore)
8. Indicatore luminoso acceso/spento – caldaia
9. Indicatore luminoso acceso/spento – ferro da stiro
10. Imbuto
11. Regolatore del vapore
12. Indicatore luminoso – vapore pronto
13. Spia luminosa di avviso – serbatoio dell'acqua vuoto
14. Cavo di alimentazione con spina
15. Piano d'appoggio del ferro da stiro
16. Ferro da stiro
17. Attacco girevole antiavvitamento
18. Tubo flessibile di collegamento
19. Impugnatura

## Importanti norme di sicurezza

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Quando utilizzate l'apparecchio, posizionate sempre su una superficie piana, piatta e termoresistente. Non mettete l'apparecchio sopra o vicino a superfici calde o fiamme vive come per esempio piastre di cottura elettriche o a gas.
- Prestate sempre la massima attenzione quando usate l'apparecchio, soprattutto in presenza di bambini. Se collegato, non lasciate mai l'apparecchio incustodito. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente a muro, e riponete sempre il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore.
- Se interrompete la stiratura, riponete sempre l'apparecchio sull'apposito piano d'appoggio del generatore di vapore.
- L'apparecchio funziona a temperature altissime. Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne l'impugnatura. Il contatto con gli elementi caldi quali il corpo dell'apparecchio, la piastra, l'acqua calda e il vapore potrebbe causare delle scottature. Fate attenzione a non indirizzare il getto di vapore sulle persone.
- Durante l'utilizzo il ferro da stiro a vapore deve essere tenuto esclusivamente per l'impugnatura.
- Non cercate di stirare con la funzione del getto di vapore grinze o pieghe degli indumenti mentre li indossate.
- Non riempite mai il serbatoio con altri liquidi che non siano acqua o la soluzione disincrostante.
- **Avvertenza:** prima di aprire il tappo del serbatoio dell'acqua, aspettate sempre

che l'apparecchio si sia sufficientemente raffreddato, visto che la caldaia si trova in pressione.

- **Avvertenza:** il tubo flessibile di collegamento può diventare molto caldo durante l'uso dell'apparecchio.
- Non permettete che il cavo di alimentazione si trovi a contatto con gli elementi caldi dell'apparecchio. Non attorcigliate il cavo di alimentazione intorno all'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non utilizzate l'apparecchio nel caso in cui sia stata esercitata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione. Eventuali danni non sempre sono visibili dall'esterno; l'intero apparecchio va controllato da un tecnico qualificato prima di essere riutilizzato.
- **Spegnete sempre l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente**
  - dopo l'uso,
  - per riempire o rabboccare il serbatoio di acqua,
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è destinato ad uso

esclusivamente domestico e non è inteso per uso professionale.

- In conformità alle norme di sicurezza e per evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

### **Informazioni generali per la stiratura**

Controllate sempre prima di procedere alla stiratura se l'indumento da stirare porta un'etichetta specifica di istruzioni.

- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente:
  - sintetici  
(bassa temperatura)
  - seta e lana  
(temperatura media)
  - cotone e lino  
(alta temperatura)
- Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura del ferro da stiro sotto forma di simboli punteggiati.
- Il bucato da stirare dovrebbe essere separato secondo la temperatura di stiratura necessaria. Osservate i simboli di stiratura e iniziate dalla temperatura più bassa.
- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura in un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se, prima della stiratura, il bucato viene asciugato con una macchina asciugatrice, la regolazione del livello di asciugatura dovrà essere su "iron dry" (stiratura a secco). I tessuti troppo asciutti risulteranno difficili da stirare.

### **Al primo utilizzo**

Prima di usare il ferro da stiro per la prima volta, pulitelo seguendo le istruzioni

contenute nel paragrafo **Manutenzione Generale e Pulizia**. Questo accorgimento aiuterà ad eliminare le eventuali particelle di polvere dalla piastra e quindi a ridurre il tipico odore di nuovo che si potrebbe verificare al primo utilizzo dell'apparecchio. Assicuratevi che il locale in cui effettuate l'operazione sia ben aerato.

### **Come riempire il serbatoio con acqua**

- **Avvertenza:** prima di aprire il tappo del serbatoio dell'acqua, aspettate sempre che l'apparecchio si sia sufficientemente raffreddato, visto che la caldaia si trova in pressione.
- Sebbene sia possibile utilizzare la normale acqua di rubinetto, per una maggior durata del prodotto consigliamo l'utilizzo di acqua distillata, demineralizzata o decalcificata. Nel caso in cui non siate sicuri della durezza dell'acqua nella vostra zona, chiedete informazioni presso l'autorità locale pertinente.
- Prima di poter utilizzare la funzione vapore, dovete riempire di acqua il serbatoio, procedendo in questo modo:
  - Staccate la spina dalla presa di corrente a muro.
  - Aprite il tappo del serbatoio tenendolo premuto verso il basso e allo stesso tempo ruotandolo in senso antiorario.
  - Riempite il serbatoio vuoto con acqua utilizzando il misurino in dotazione sino ad un massimo di 1,2 l di acqua. Se dovete rabboccare d'acqua il serbatoio quando questo è ancora caldo, vi consigliamo di utilizzare acqua calda: servirà a ridurre il tempo di formazione del vapore e anche a evitare che ci siano schizzi di acqua calda durante il rabbocco.
  - Richiudete il tappo del serbatoio sul foro di rabbocco.
- Quando durante l'operazione di stiratura l'acqua si sarà consumata, la spia luminosa che indica il livello dell'acqua comincerà a lampeggiare. Spegnete sia la

caldaia sia il ferro da stiro. Tenete premuto il pulsante di fuoriuscita del vapore sino a quando non ne fuoriesce più. Lasciate raffreddare l'apparecchio prima di riempire nuovamente il serbatoio.

### **Regolatore del vapore**

L'uscita del vapore potrà essere regolata in modo continuo tramite l'apposito regolatore del vapore.

- La stiratura a vapore esige temperature alte. Il livello di temperatura del ferro da stiro a vapore viene indicato sul regolatore della temperatura.

### **Stiratura**

- La funzione vapore si attiva solo dopo aver riempito di acqua il serbatoio e aver acceso la caldaia.
- Mettete il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio e inserite la spina ad una presa di corrente a muro adatta.
- Posizionate il regolatore della temperatura sulla temperatura di stiratura desiderata rispettando i simboli di stiratura.
- Accendete la caldaia e il ferro a vapore azionando i rispettivi tasti di accensione/spengimento.
- Durante la fase di riscaldamento, la spia luminosa del ferro da stiro rimane accesa. La lampada si spegne al raggiungimento della temperatura di stiratura impostata.
- Mentre si riscalda l'acqua nella caldaia, la lampada integrata nell'interruttore di accensione/spengimento della caldaia rimane accesa. Al raggiungimento della temperatura necessaria per la generazione del vapore, si accende anche l'indicatore luminoso di "vapore pronto".
- Prima di procedere alla stiratura, pulite la piastra con un panno pulito di cotone. Per eliminare tutti i residui di sporco o i fili incastrati all'interno dei fori della piastra, si consiglia di utilizzare la funzione di emissione del vapore.
- Per stirare a secco, potete svuotare il



serbatoio dell'acqua. In questo caso, non dovete accendere la caldaia.

- Quando durante l'operazione di stiratura l'acqua si sarà consumata, la spia luminosa che indica il livello dell'acqua comincerà a lampeggiare. Spegnete sia la caldaia sia il ferro da stiro. Tenete premuto il pulsante di fuoriuscita del vapore sino a quando non ne fuoriesce più. Lasciate raffreddare l'apparecchio prima di riempire nuovamente il serbatoio.
- Dopo l'uso, riponete il ferro da stiro sull'apposito piano di appoggio del generatore di vapore e staccate la spina dalla presa di corrente a muro.

### **Getto di vapore**

Quando il tasto di emissione vapore viene premuto, un getto di vapore caldo viene emesso dalla piastra. Questa funzione risulta molto utile per eliminare delle grinze resistenti o per stirare tessuti difficili o doppi. La funzione di emissione del vapore può essere utilizzata anche per la stiratura in verticale, per eliminare pieghe o grinze dai tessuti.

Per una maggiore emissione di vapore, fate scorrere l'apposito interruttore verso l'impugnatura e, contemporaneamente, tenete premuto il tasto di fuoriuscita del vapore.

Per sbloccare di nuovo l'interruttore a scorrimento, spingetelo in avanti.

### **Manutenzione Generale e Pulizia**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Se necessario, l'apparecchio può esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.

### *Ferro da stiro*

- L'amido, il grasso o altri sedimenti accumulati sulla piastra possono essere eliminati con un panno di lana bagnato in una soluzione di aceto e acqua.
- Per mantenere pulita la piastra potete applicare di tanto in tanto una piccola quantità di paraffina sulla piastra calda, strofinandola con un panno di lana.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- I fori per la fuoriuscita del vapore posti sulla piastra si puliscono premendo più volte il pulsante di uscita del vapore, tenendo il ferro da stiro sollevato su un lavello o su un contenitore appropriato. Dai fori collocati sulla piastra fuoriusciranno acqua calda e vapore che aiuteranno a rimuovere le particelle di polvere dalla piastra.

### *Come svuotare il serbatoio dall'acqua rimasta*

Dopo l'uso, bisogna eliminare ogni residuo d'acqua rimasto nel serbatoio.

- Lasciate che l'apparecchio si raffreddi per un sufficiente lasso di tempo. Se è rimasta dell'acqua nel serbatoio, il raffreddamento può durare anche 60 minuti.
  - Cominciate a svitare il tappo del serbatoio, in senso antiorario, lentamente e con molta attenzione. Ci potrebbero essere due segni che indicano che l'apparecchio non si è raffreddato sufficientemente, questi segni significano che esiste ancora il serio **rischio di riportare scottature**. I segni indicativi sono:
    - dopo aver svitato leggermente il tappo, improvvisamente viene emessa una grossa quantità di vapore dalla valvola di sfogo del tappo che si apre all'apertura del tappo;
    - del vapore caldo fuoriesce dal foro di rabbocco.
- Se la pressione è diminuita e il serbatoio viene svuotato dell'acqua residua prima che l'apparecchio si sia raffreddato



completamente, esiste sempre il pericolo che fuoriesca dell'acqua bollente o del vapore, dato che il calore rimasto nel serbatoio può portare di nuovo a ebollizione l'acqua durante la fase di svuotamento.

- Prestate **estrema cautela** nel versare l'acqua residua.

#### *Serbatoio dell'acqua (Disincrostazione)*

A seconda della qualità dell'acqua della vostra zona e della frequenza di utilizzo, è possibile che dei residui calcarei si depositino sull'elemento riscaldante. È consigliabile rimuovere tali depositi dal serbatoio dell'acqua ad intervalli regolari. Sarà sufficiente una soluzione composta da 0,5 litri di acqua e due cucchiaini da tavola di aceto.

- Versate con attenzione la soluzione per la disincrostazione nel serbatoio.
- Perché la soluzione per la disincrostazione faccia effetto, il generatore di vapore deve essere lasciato inattivo per circa un'ora e con il tappo aperto.
- Svuotate il serbatoio dalla soluzione per la disincrostazione.
- Per pulire il serbatoio dopo l'operazione di disincrostazione, sciacquatelo più volte con acqua pulita.

- **Non versate il disincrostante in lavelli smaltati.**

#### **Come conservare l'apparecchio**

- Spegnete il ferro da stiro, staccate la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che l'apparecchio si raffreddi completamente.
- Per evitare danni alla piastra, riponete il ferro solo sull'apposito piano di appoggio posto sul generatore di vapore.

#### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

#### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



# Dampstrygejern

## Kære kunde!

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt.

## El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Skydeknap for ekstra dampmængde
2. Dampstødsknap med indbygget indikatorlys (for strygejern)
3. Termostat (trinløs justerbar)
4. Prop til vandtanken
5. Dampgenerator
6. Strygesål
7. Typeskilt (på dampgeneratoren)
8. Tænd/sluk-knap med lys – dampgeneratoren
9. Tænd/sluk-knap med lys – strygejern
10. Tragt
11. Knap til regulering af dampmængde
12. Indikatorlys – klar til brug
13. Advarselslys – tom vandtank
14. Ledning med stik
15. Base til strygejern
16. Strygejern
17. Ledningens drejeled
18. Fleksibel overførselsledning
19. Håndtag

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af

apparatet.

- Placer altid apparatet på en flad, jævn og varmekfast overflade under brug. Sæt aldrig apparatet på eller i nærheden af varme overflader eller åben ild såsom kogeplader og gasblus.
- Det er altid nødvendigt at vise omtanke ved brug af elektriske apparater, især i nærheden af børn. Lad aldrig apparatet være tilsluttet uden opsyn. Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejern tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Hvis strygningen afbrydes skal strygejern sættes tilbage på basen på dampgeneratoren.
- Når apparatet er i brug, kommer kabinettet og strygesålen op på høje temperaturer. Der kan opstå farlige situationer ved udstrålende damp eller vand. Lad aldrig damp slippe ud mod nogen i nærheden.
- Hold altid kun i håndtaget.
- Forsøg aldrig at stryge og glatte folder eller krøl på tøj ved at bruge dampfunktionen når nogen har tøj på.
- Fyld aldrig dampgeneratoren med andre former for væske end vand eller afkalkningsopløsning.
- **Advarsel:** Vent altid med at tage proppen af vandtanken indtil apparatet er kølet tilstrækkeligt af, da beholderen er under tryk.
- **Advarsel:** Forbindelsesslangen kan blive varm under brug.
- Ledningen må ikke berøre apparatets varme dele og må ikke vikles rundt om apparatet.
- Ledningen bør jævnligt efterses for beskadigelse. Hvis man opdager fejl ved ledningen, må apparatet ikke længere benyttes.
- Benyt ikke apparatet hvis der er trukket i ledningen med alt for stor kraft. Beskadigelse kan ikke altid påvises udefra; i sådanne tilfælde bør apparatet derfor gennemgås nøje af en autoriseret tekniker inden det atter tages i brug.

- **Sluk altid apparatet og tag stikket ud af stikkontakten**
  - efter brug,
  - ved vandpåfyldning eller genopfyldning med vand,
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - inden apparatet rengøres.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og ikke til erhvervsmæssig anvendelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.

### Generelle anvisninger

Undersøg først, om der er en strygeanvisning i den ting, som skal stryges.

- Strygesymbolerne har følgende betydning:
  - Kunststof (lav temperatur)
  - Silke og uld (mellemste temperatur)
  - Bomuld og linned (høj temperatur)
- Disse tegn findes på drejeknappen på strygejernet som punktsymboler.

- Sorter strygetøjet, således at der begyndes med den laveste temperatur.
- I tvivlstilfælde anbefaler vi, at man prøver på et hjørne af stoffet ved lav temperatur.
- Hvis vasketøjet tørres i tørretumbler, bør tørretumblerens temperatur indstilles på "strygetørt". Hvis tøjet er for tørt, kan det være vanskeligt at stryge det glat.

### Før ibrugtagning

Rengør strygejernet som beskrevet i afsnittet om **Generel rengøring og vedligehold**. Evt. støv på strygesålen vil forsvinde ligesom strygejernets egenlugt. Sørg for god udluftning.

### Påfyldning af vand

- **Advarsel:** Vent altid med at tage proppen af vandtanken indtil apparatet er kølet tilstrækkeligt af, da beholderen er under tryk.
  - Denne dampgenerator tåler vand med kalk indtil en hårdhedsgrad på ca. 15dH. Vi anbefaler dog brug af afkalket vand. Hvis man ikke kender vandets hårdhedsgrad i lokalområdet, bør man forespørge på det lokale vandværk.
  - Inden dampfunktionen kan benyttes, må vandtanken fyldes med vand på denne måde:
    - Tag stikket ud af stikkontakten.
    - Fjern proppen til vandtanken ved samtidig at trykke den ned og dreje den mod uret.
    - Benyt det medfølgende målebæger til at fylde den tomme vandtank med max. 1,2 l vand. Hvis vandtanken genopfyldes mens generatoren stadig er varm, anbefales brug af varmt vand. Dette vil medvirke til mindre dampudvikling, og også forebygge at der sprøjter varmt vand ud under påfyldningen.
    - Sæt proppen på vandpåfyldningsåbningen igen.
  - Hvis vandet bliver brugt op under strygningen, vil advarselslyset for tom vandtank begynde at blinke. Sluk for

både dampgeneratoren og selve strygejernet. Hold dampstødknappen nede indtil der ikke længere kommer damp ud. Lad apparatet køle af inden vandtanken fyldes op igen.

### **Knap til regulering af dampmængde**

Dampreguleringsknappen benyttes til at indstille den ønskede mængde damp.

- Dampstrygning er kun mulig ved højeste temperaturindstilling. Temperaturindstillingen findes på drejeknappen på strygejernet

### **Strygning**

- Dampfunktionen kan kun benyttes efter at vandtanken er fyldt med vand og der er blevet tændt for dampgeneratoren.
  - Placer strygejernet på basen og sæt stikket i en passende stikkontakt.
  - Indstil den ønskede temperatur på drejeknappen som anvist af strygesymbolerne.
  - Tænd for dampgeneratoren og strygejernet ved hjælp af de respektive tænd/sluk-knapper.
  - Mens strygejernet varmer op vil indikatorlyset på strygejernet være tændt. Indikatorlyset vil slukke så snart den ønskede strygetemperatur er nået.
  - Mens dampgeneratoren varmer vandet op, vil tænd/sluk-knappens indbyggede indikatorlys være tændt. Når den temperatur som er nødvendig for at generere damp er nået, vil 'klar-til-brug' indikatorlyset også tænde.
- Inden stryging bør strygesålen rengøres ved at stryge hen over en forvasket, ren bomuldsklud inden der stryges noget andet. Brug af dampfunktionen kan også være med til at rense støvpartikler eller rester af fibre ud af åbningerne i strygesålen.
- Ved tørstrygning kan vandbeholderen være tom. I så fald bør der ikke tændes for dampgeneratoren.
- Hvis vandet bliver brugt op under strygingen, vil advarselslyset for tom

vandtank begynde at blinke. Sluk for både dampgeneratoren og selve strygejernet. Hold dampstødknappen nede indtil der ikke længere kommer damp ud. Lad apparatet køle af inden vandtanken fyldes op igen.

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og sæt strygejernet tilbage på basen på dampgeneratoren efter brug.

### **Dampstød**

Når der trykkes på dampstødsknappen, kommer der ekstra damp ud gennem strygejernets sål. Denne funktion er meget nyttig ved stryging af svære eller kraftige stoffer.

Denne funktion kan også benyttes med strygejernet holdt lodret til at fjerne folder eller krøl fra stoffet.

Dampmængden kan øges ved at skubbe skydeknappen i retning mod håndtaget mens man samtidig holder dampstødsknappen nede.

Funktionen afbrydes ved at skubbe skydeknappen fremad igen.

### **Generel rengøring og vedligehold**

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
  - Aftør om nødvendigt apparatet med en ren, tør klud.

### *Strygejernet*

- Strygesålen rengøres for evt. fedt og lign. med en uld- eller stofklud, der er dyppet i en blanding af eddike og vand.
- For vedligeholdelse af strygesålen tilrådes det at gnide den med paraffin på den endnu varme sål og fjerne det igen med en ren klud.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.

- Strygesålens åbninger rengøres ved at trykke gentagne gange på knappen for dampstød mens strygejernet holdes hen over en vask eller en passende beholder. Åbningerne i strygesålen vil afgive varmt vand og damp og resterende snavs vil blive skyllet ud sammen med vandet.

#### *Tømning af overskydende vand fra vandtanken*

Hvis der er vand til overs i vandtanken efter brug må det tømmes ud.

- Lad apparatet få tilstrækkelig tid til at køle helt af. Hvis der er meget vand til overs i vandtanken kan dette tage op til en time.
- Start med langsomt og forsigtigt at skrue proppen mod uret. Der er to tegn på at apparatet endnu ikke er kølet tilstrækkeligt af, hvilket kan udgøre en alvorlig **risiko for skoldning**. Disse tegn er:
  - at efter nogle få drejninger af proppen, kommer der pludselig en større mængde damp ud gennem den ventil, som åbner sig efterhånden som proppen skrues af.
  - at der kommer varm damp ud gennem påfyldningsåbningen.
 Selvom trykket er udlignet, er der stadig en risiko for at der kan slippe varmt vand eller damp ud, hvis vandet bliver hældt ud af vandtanken inden den er kølet helt af, da eftervarmen i vandtanken kan bringe overskydende vand i kog, mens man hælder.
- Udvis altid **ekstrem forsigtighed** når vandet skal hældes ud.

#### *Vandtanken (afkalkning)*

Afhængigt af vandkvaliteten i lokalområdet og hvor hyppigt strygejernet benyttes, kan der dannes kalkaflejringer på varmelegemet. Det anbefales at fjerne disse kalkaflejringer fra vandtanken regelmæssigt. En opløsning bestående af 2 spiseskefulde eddikesyre til en halv liter vand er velegnet til dette.

- Hæld forsigtigt afkalkningsopløsningen

ned i vandtanken.

- For at opløsningen kan virke ordentligt bør den have lov til at stå i vandtanken i ca. 1 time med påfyldningshullet åbent.
- Hæld afkalkningsopløsningen ud igen.
- Vandtanken rengøres efter afkalkningen ved at den skylles med rent vand gentagne gange.
- **Hæld aldrig afkalkningsopløsning ud i emaljerede vaske.**

#### **Opbevaring**

- Sluk for strygejernet, tag stikket ud af stikkontakten og lad apparatet køle fuldstændigt af.
- For at undgå at beskadige strygesålen må strygejernet kun opbevares på basen på dampgeneratoren.

#### **Bortskaffelse**



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

#### **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.





# Ånggenerator

## Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa bruksanvisningen noga.

## Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Komponenter

1. Skjutknapp för extra ånga
2. Ångduschknapp med inbyggd signallampa (för strykjärnet)
3. Temperaturväljare (steglös inställning)
4. Vattenbehållarens lock
5. Ånggenerator
6. Stryksula
7. Märkskylt (på ånggeneratoren)
8. Lysande på/av-knapp – behållaren
9. Lysande på/av-knapp – strykjärnet
10. Påfyllningstratt
11. Ångregleringsknapp
12. Signallampa – ångan redo
13. Varningslampa – tom vattenbehållare
14. Elsladd med stickpropp
15. Strykjärnets vilställning
16. Strykjärn
17. Svängbart anti-snodd skydd
18. Böjlig anknätningslang
19. Handtag

## Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Placera (och använd) alltid apparaten på en horisontell, jämn och värmebeständig yta under användningen. Placera inte apparaten på eller i närheten av heta källor eller öppen eld, såsom heta plattor eller gaslågor.
- Iaktta stor försiktighet när du använder elektriska apparater, speciellt om det finns barn i närheten. Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är i användning. Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och placera strykjärnet på ånggenerators vilställning.
- När strykningen avbryts bör apparaten placeras tillbaka på sin vilställning på ånggeneratoren.
- När apparaten är i bruk uppstår mycket höga temperaturer. Vidrör inga andra delar av ångstrykjärnet utom handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan samt också av hett vatten eller ånga. Låt inte ångan släppas ut i riktning mot någon som befinner sig i närheten.
- Vidrör strykjärnet endast i handtaget när det är inkopplat.
- Försök inte stryka eller jämna ut skrynkliga kläder genom att använda ångduschkfunktionen medan du har de skrynkliga kläderna på dig.
- Fyll inte behållaren med några andra vätskor än vatten eller avkalkningslösningen.
- **Varning:** innan du öppnar behållarens lock bör du alltid låta apparaten svalna tillräckligt eftersom behållaren innehåller tryck.
- **Varning:** anslutningsslangen kan bli het när apparaten är påkopplad.
- Se till att elsladden inte kommer i kontakt med apparatens heta ytor. Rulla inte upp sladden runt apparaten.
- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om sladden har skadats får apparaten inte längre användas.
- Använd inte strykjärnet om våldsam kraft har använts för att dra elsladden ur



uttaget. Skador märks inte alltid från utsidan; hela enheten borde därför kontrolleras av en kvalificerad tekniker innan den används igen.

- **Stäng alltid av apparaten och dra stickproppen ur vägguttaget**

- efter användning,
- när du fyller behållaren med vatten,
- om apparaten krånglar,
- innan du rengör apparaten.

- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.

- Se till att barn inte leker med apparaten.

- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

- Denna apparat är enbart avsedd för enskilda hushåll och inte för kommersiell användning.

- För att uppfylla säkerhetsbestämmelser och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs reparationer, var vänlig skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna handbok.

### Allmän information om strykning

Kontrollera alltid om plagget som du skall stryka har strykanvisningar.

– Strykningssymbolerna har följande betydelse:

- Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
- Silke och ylle  
(medeltemperatur)

- Bomull och linne  
(hög temperatur)

– Dessa markeringar finns också på strykjärnets temperaturväljare i form av punktsymboler.

- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.

- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Prova med den lägsta temperaturen först.

- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till "strykjärnstorr". Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.

### Innan första användningen

Rengör strykjärnet innan det tas i bruk för första gången enligt avsnittet **Rengöring och skötsel**. Detta gör att eventuellt damm avlägsnas från stryksulan och minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först kopplas på.

Se till att vädra ordentligt.

### Vattenpåfyllning

- **Varning:** innan du öppnar behållarens lock bör du alltid låta apparaten svalna tillräckligt eftersom behållaren innehåller tryck.

– Denna ånggenerator tål i stor utsträckning hårt (kalkhaltigt) vatten. Kranvatten med en hårdhetsgrad på 15 dH kan användas, men vi rekommenderar destillerat, avmineraliserat eller avkalkat vatten. Om du är osäker på hur stora mängder kalk kranvattnet på din hemort innehåller, kan du kontakta det lokala reningsverket.

– Innan ångfunktionen kan användas måste vattenbehållaren fyllas med vatten enligt följande:

- Tag stickproppen ur vägguttaget.
- Öppna vattenbehållarens lock genom att trycka ner det och samtidigt vrida det motsols.
- Fyll den tomma vattenbehållaren med hjälp av det medföljande måttet med max. 1,2 l vatten. När du fyller på vattenbehållaren medan apparaten ännu är varm rekommenderar vi att du använder varmt vatten. Detta minskar ångbildningen och förhindrar också att hett vatten stänker ut medan du fyller på vattenbehållaren.
- Sätt tillbaka locket på påfyllnadsöppningen.
- När vattnet tar slut under strykningen börjar vattennivåns varningslampa blinka. Stäng av ånggeneratoren och strykjärnet. Håll ångduschknappen nertryckt tills ingen mer ånga avges. Låt enheten svalna innan du fyller behållaren igen.

### Ångregleringsknapp

Med ångregleringsknappen kan du ställa in den önskade ångmängden.

- Strykning med ånga fordrar höga temperaturer. Temperaturnivån för strykning med ånga indikeras på temperaturväljaren.

### Hur strykjärnet används

- Ångduschfunktionen kan endast tillämpas efter det att du har fyllt vattenbehållaren med vatten och ånggeneratoren har kopplats på.
- Placera strykjärnet på dess vilställning och sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Använd på/av-knappen för att koppla på strykjärnet.
- Ställ in temperaturväljaren på den önskade strykningstemperaturen, enligt strykningssymbolerna.
- Koppla på generatoren och ångstrykjärnet med respektive på/av-knapp.
- Medan strykjärnet värms upp kommer strykjärnets signallampa att lysa. Lampan kommer att slockna när temperaturen

som krävs för strykning har uppnåtts.

- Medan ånggeneratoren värmer upp vattnet kommer den inbyggda lampan i ånggeneratorns av/på-knapp att lysa. När temperaturen som krävs för att generera ånga har uppnåtts kommer 'ången redo' signallampan också att lysa.
- Innan strykningen påbörjas bör du rengöra stryksulan genom att stryka över ett gammalt, rent bomullstyg; med hjälp av ångduschfunktionen avlägsnas smuts- och dammpartiklar som samlats i stryksulans öppningar.
- Vid torrstrykning kan vattenbehållaren vara tom. I detta fall bör ånggeneratoren inte vara påkopplad.
- När vattnet tar slut under strykningen börjar vattennivåns varningslampa blinka. Stäng av ånggeneratoren och strykjärnet. Håll ångduschknappen nertryckt tills ingen mer ånga avges. Låt enheten svalna innan du fyller behållaren igen.
- Placera tillbaka strykjärnet på dess vilställning på ånggeneratoren efter användningen och dra stickproppen ur vägguttaget.

### Ångduschknapp

När ångduschknappen trycks in, strömmar ytterligare ånga ut genom hålen i stryksulan. Denna funktion kan vara mycket användbar när man stryker svåra eller tjocka material.

Ångstrålens funktion kan också användas medan strykjärnet hålls vertikalt för att avlägsna veck eller rynkor i tyget.

Ännu mera ånga avges om du för skjutknappen mot handtaget medan du håller ångduschknappen nertryckt.

Lås upp skjutknappen igen genom att trycka den framåt.

### Rengöring och skötsel

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i

vatten.

- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr trasa som inte avger ludd.

### *Strykjärnet*

- Stärkelse, fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en ylletrasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Du kan skydda den rena stryksulan genom att då och då gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Stryksulans ångöppningar rengörs genom att du trycker upprepade gånger på ångduschknappen medan du håller strykjärnet över en diskho eller annat lämpligt kärl. Hett vatten och ånga avges från öppningarna i stryksulan och smutspartiklar spolats ut med vattnet.

### *Tömning av kvarvarande vatten i behållaren*

Efter användningen bör du avlägsna det vatten som blivit kvar i behållaren.

- Låt apparaten svalna tillräckligt lång tid. Om det finns mycket vatten kvar i behållaren kan kylningen ta upp till 60 minuter.
- Skruva långsamt och försiktigt upp behållarens lock motsols. Det föreligger **risk för skällning** om följande två indikationer på att apparaten inte hunnit svalna tillräckligt märks:
  - Efter att du vridit locket några varv avges plötsligt en stor mängd ånga genom en ventil i behållarens lock; ventilen öppnas vartefter locket vrids.
  - Het ånga kommer ut genom påfyllnadsöppningen.Även om trycket utlöses och vattnet hälls ur behållaren innan apparaten helt har avsvanat, föreligger ännu en risk för att hett vatten och het ånga avges eftersom

den kvarvarande höga värmen i behållaren kan få resterande vatten att koka igen vid tömningsprocessen.

- Se till att du är **extremt försiktig** när du häller ut vattnet.

### *Vattenbehållare (avkalkning)*

Beroende på din hemorts vattenkvalitet samt hur flitigt ditt strykjärn är i användning, kan det uppstå kalkavlagringar på värmeelementet. Vi rekommenderar att du regelbundet avlägsnar sådana avlagringar ur vattenbehållaren. En blandning av 0,5 l vatten och två matskedar ättika kan användas.

- Häll försiktigt i avkalkningsblandningen.
- Låt avkalkningslösningen verka genom att låta ånggeneratoren stå i cirka en timme med vattenbehållaren öppen.
- Häll ut avkalkningslösningen.
- Rengör behållaren efter avkalkningen genom att skölja den upprepade gånger med rent vatten.

- **Häll inte ut avkalkningsmedel i emaljerade hoar.**

### **Förvaring**

- Stäng av strykjärnet, dra stickproppen ur vägguttaget och låt apparaten svalna helt.
- För att undvika skador på strykplattan bör strykjärnet endast förvaras på vilställningen på ånggeneratoren.

### **Bortskaffning**



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte  
GmbH, Tyskland.



# Höyrysilitysrauta

## Hyvä asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

## Osat

1. Lisähöyryn liukusäädin
2. Höyrysuihkunappi integroidulla merkkivalolla (silitystä varten)
3. Lämmönsäädin (portaattomasti säädettävä)
4. Vesisäiliön korkki
5. Höyrynkehitin
6. Pohjalevy
7. Arvokilpi (höyrynkehittimessä)
8. Valaistu käynnistuspainike – vedenkuumennin
9. Valaistu käynnistuspainike – silitysrauta
10. Täyttösuppilo
11. Höyrünsäätönappula
12. Merkkivalo – höyry valmis
13. Varoitusvalo – vesisäiliö tyhjä
14. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
15. Silitysraudan alusta
16. Silitysrauta
17. Kääntyvä kiertymisen estävä päällys
18. Taipuisa liitosjohto
19. Käsikahva

## Tärkeitä turvaohjeita

- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat

aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Aseta laite käytön aikana tasaiselle, kuumuutta kestäväälle pinnalle. Älä aseta laitetta kuumille pinnoille tai niiden lähelle tai avotuleen, kuten lämpölevyille tai kaasuliekille.
- Kaikkien laitteiden käytössä on noudatettava huolellisuutta, varsinkin jos paikalla on lapsia. Älä jätä toiminnassa olevaa laitetta ilman valvontaa. Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja aseta silitysrauta takaisin höyrynkehittimen silitysrauta-alustalle.
- Kun keskeytät silittämisen, aseta laite takaisin höyrynkehittimen silitysrauta-alustalle.
- Höyrysilitysrauta on toimiessaan erittäin kuuma. Älä koske muuhun laitteen osaan kuin käsikahvaan. Laitteen rungon kuumien osien tai pohjalevyn koskettaminen saattaa aiheuttaa palovammoja, kuten myös kuuma vesi ja höyry. Älä päästä höyryä ulos kehenkään mahdollisesti lähellä olevaan päin.
- Pidä kiinni käsikahvasta käyttäessäsi höyrysilitysrautaasi.
- Älä yritä käyttää höyrysuihkua päälläsi olevien vaatteiden silittämiseen tai rypyjen poistamiseen.
- Älä täytä vedenkuumentimeen mitään muita nesteitä kuin vettä tai kalkinpoistoliuosta.
- **Varoitus:** Odota aina, että höyrynkehitin on jäähtynyt riittävästi ennen kuin poistat vesisäiliön korkin, sillä vesisäiliössä on painetta.
- **Varoitus:** liitosjohto voi kuumentua käytön aikana.
- Älä anna liitäntäjohtoa koskea laitteen kuumia osia. Älä kierrä liitäntäjohtoa laitteen ympärille.
- Virtajohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos johdossa on vikaa, laitetta ei saa enää käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos liitäntäjohtosta on vedetty voimakkaasti. Vika ei aina näy ulospäin, joten tarkistuta laite ennen

seuraavaa käyttöönottoa.

- **Katkaise aina virta laitteesta ja irrota pistotulppa pistorasiasta**
  - käytön jälkeen,
  - kun vettä täytetään tai lisätään,
  - jos laitteessa ilmenee vikaa,
  - ennen laitteen puhdistusta.
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä koskaan irrota sitä liitäntäjohdosta vetämällä, vaan tartu aina pistotulpasta.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön eikä sitä tule käyttää kaupallisiin tarkoituksiin.
- Turvallisuusmääräykset edellyttävät, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, ota yhteys valmistajan huoltopalveluun.

### **Silitettäessä noudatettavia yleisiä ohjeita**

Tarkista aina ennen silitämistä, onko kyseisessä vaatteessa silitysohjeita.

- Merkkien selitys:
  - synteettiset kankaat (alhainen lämpö)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)
- Samanlaisia pistemerkkejä käytetään silitysraudan lämmönsäätönapulassa.
- Silitettävä pyykki tulee lajitella sen

mukaan, miten kuumalla silitysraudalla kunkin kankaan saa silitää. Lajittele vaatteessa annettujen silitysmerkkien mukaan ja aloita silitäminen alimmalla lämmöllä.

- Kun silität arkoja kankaita, tai jos et ole varma kankaan kestävydestä, voit kokeilla sen kestävyyttä silitämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esim. sauman kääntöpuolelta. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Kuivausrummussa kuivattaessa kuivausrummun lämpötila tulee säätää "silityskuivaksi", sillä liian kuivia kankaita on vaikea silitää hyvin.

### **Ennen käyttöönottoa**

Puhdista silitysrauta ennen käyttöönottoa kappaleessa *Puhdistus ja huolto* annettujen ohjeiden mukaan. Näin pohjalevyssä mahdollisesti olevat pölyhiukkaset pyyhkiytyvät pois, eikä silitysraudan ensikäytön aikana ilmene niin voimakasta hajua.

Varmista, että huoneen ilmanvaihto toimii.

### **Veden lisääminen**

- **Varoitus:** Odota aina, että höyrynkehitin on jäähtynyt riittävästi ennen kuin poistat vesisäiliön korkin, sillä vesisäiliössä on painetta.
- Tämä höyrynkehitin kestää kovan veden käyttöä (max. 150 dH). Vaikka vesijohtovettä voi käyttää, suosittelemme kuitenkin käyttämään tislattua vettä, josta on poistettu suolat tai kalkkisuolat. Jos et tiedä, kuinka kovaa vesijohtovetesi on, voit kysyä asiaa paikalliselta vesilaitokselta.
- Ennen höyrytoiminnon käyttöä vesisäiliö on täytettävä seuraavalla tavalla:
  - Irrota pistotulppa pistorasiasta.
  - Avaa vesisäiliön korkki painamalla sitä samanaikaisesti alaspäin ja kääntämällä vastapäivään.
  - Lisää tyhjään vesisäiliöön mukana olevalla mittakupilla enintään 1,2 l vettä. Kun säiliöön lisätään vettä



vedenkuumentimen ollessa yhä kuuma, suosittelemme kuuman veden käyttöä. Sen avulla höyrynkehitys minimoidaan ja lisäksi kuuman veden roiskuminen estetään täytön aikana.

- Aseta korkki takaisin täyttöaukon päälle.
- Kun vesi on käytetty loppuun silytyksen aikana, veden pinnantason varoitusvalo alkaa vilkkua. Kytke vedenkuumennin ja silytsrauta pois päältä. Pidä höyrysuihkunappia alaspainettuna, kunnes höyryä ei enää muodostu. Anna laitteen jäähtyä ennen uutta täyttöä.

### **Höyrinsäätönappula**

Höyryn määrää voi jatkuvasti säädellä höyrinsäätönappulan avulla.

- Silitettäessä höyryllä silytsraudan lämpötilan on oltava erittäin korkea. Lämmön-säätönappulasta ilmenee tarvittava lämpötila.

### **Silytys**

- Höyrytoiminto on käytettävissä vasta, kun vesisäiliö on täytetty vedellä ja vedenkuumennin on kytketty toimintaan.
- Aseta silytsrauta höyrynkehittimen silytsrauta-alustalle ja kiinnitä pistotulppa pistorasiaan.
- Aseta lämmön-säätönappula siten, että se on haluamaasi silytslämpöä osoittavan merkin kohdalla.
- Kytke vedenkuumennin ja höyrysilytsrauta päälle kummankin käynnistyspainikkeesta.
- Sillä aikaa kun silytsrauta kuumenee, silytsraudassa oleva merkkivalo palaa. Lampusta sammuu valo heti kun silytykseen tarvittava lämpötila on saavutettu.
- Sillä aikaa kun vedenkuumennin lämmittää vettä, vedenkuumentimen käynnistyspainikkeessa oleva lamppu palaa. Heti kun höyrynkehitykseen tarvittava lämpötila on saavutettu, myös "höyry valmis" -merkkivalo syttyy.

- Ennen käyttöä pohjalevy tulee puhdistaa liikuttamalla rautaa puhtaalla puuvillakankaalla ja käyttämällä höyrysuihkutoimintoa: se poistaa pohjalevyn aukkoihin jääneen lian ja nukan.
- Jos silität kuivalla raudalla, vesisäiliössä ei tarvitse olla vettä. Tässä tapauksessa vedenkuumenninta ei saa kytkeä päälle.
- Kun vesi on käytetty loppuun silytyksen aikana, veden pinnantason varoitusvalo alkaa vilkkua. Kytke vedenkuumennin ja silytsrauta pois päältä. Pidä höyrysuihkunappia alaspainettuna, kunnes höyryä ei enää muodostu. Anna laitteen jäähtyä ennen uutta täyttöä.
- Aseta silytsrauta käytön jälkeen takaisin höyrynkehittimen silytsrauta-alustalle ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

### **Höyrysuihku**

Kun painat höyrysuihkunappia, silytsraudan pohjalevystä lähtee ylimääräinen kuuma höyrysuihku. Toiminto on erittäin hyödyllinen sitkeitä ryppejä ja paksuja kankaita silitettäessä.

Höyrysuihkua voi käyttää myös silytsraudan ollessa pystysuorassa asennossa, jolloin se poistaa kankaasta rypyt ja laskokset.

Jos haluat enemmän höyryä, työnnä liukusäädintä käsikahvaa kohti ja pidä samalla höyrysuihkunappia alaspainettuna. Liukusäädin poistetaan jälleen lukituksesta työntämällä sitä eteenpäin.

### **Puhdistus ja huolto**

- Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä. Älä myöskään upota sitä veteen.
- Älä käytä hankaavia tai liian voimakkaita puhdistusaineita.
- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.

### Silitysrauta

- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella veteen ja etikkaan kastetulla kankaalla.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukkasen parafiinia ja poistamalla sen sitten villaisella kankaalla.
- Älä käytä hankaavia tai liian voimakkaita puhdistusaineita.
- Silitysraudan pohjalevyssä olevat höyryaukot puhdistetaan painamalla höyrysuihkunappia useita kertoja samalla kun silitysrauta pidetään pesualtaan tai muun sopivan säiliön yläpuolella. Pohjan aukoista tulee ulos kuumaa vettä ja höyryä, ja likajätteet huuhtoutuvat ulos veden mukana.

### Vesisäiliössä olevan veden poistaminen

Käytön jälkeen vesisäiliöön jäänyt vesi on poistettava.

- Anna laitteen jäähtyä. Jos säiliössä on paljon vettä, jäähtyminen voi kestää jopa 60 minuuttia.
- Ala ruuvaamaan vesisäiliön korkkia auki hitaasti ja varoen vastapäivään. On olemassa kaksi merkkiä, jotka osoittavat, että laite ei ole välttämättä vielä jäähtynyt tarpeeksi. Tuolloin on olemassa vakava **palovammojen** vaara. Nämä merkit ovat:
  - muutaman korkin kierron jälkeen korkissa olevasta tuuletusaukosta, joka aukeaa korkin kiertämisen aikana, tulee yhtäkkiä suuri määrä höyryä.
  - kuumaa höyryä tulee ulos täyttöaukon kautta.

Vaikka höyry on poistunut, ja vesi kaadetaan pois kokonaan jäähtyneestä laitteesta, kuumaa vettä ja höyryä voi silti esiintyä, sillä vesisäiliössä jäljellä oleva kuumuus voi kuumentaa kaadettavan veden kiehuvaaksi.

- Kaada vesi pois **erittäin varovasti**.

### Vesisäiliö (kalkin poisto)

Paikallisen veden laadusta ja käyttötiheydestä riippuen kuumentimeen voi kertyä kalkkia. On suositeltavaa poistaa kalkkikertymät säännöllisesti. Puhdistukseen sopii seos, jossa on 0,5 l vettä ja kaksi ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kalkinpoistoliuos varovasti säiliöön.
- Jotta liuos ehtisi vaikuttaa, se tulee jättää höyrynkehittimeen noin tunniksi vesisäiliön korkin ollessa auki.
- Kaada kalkinpoistoliuos ulos säiliöstä.
- Puhdista vesisäiliö kalkinpoiston jälkeen huuhtelemalla se useita kertoja puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoliuosta emalisiin pesualtaisiin.**

### Säilytys

- Kytke silitysrauta toiminnasta, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä kunnolla.
- Jotta pohjalevy ei vahingoittuisi, säilytä silitysrauta vain höyrynkehittimen silitysrauta-alustalla.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860  
Fax (09) 870 87801  
[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)  
[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

# Ⓟ Żelazko z podstawką wytwarzającą parę

## Szanowni Klienci

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

## Zestaw

1. Pokrętko regulujące strumień pary
2. Przycisk strumienia pary ze wskaźnikiem świetlnym (żelazko)
3. Pokrętko płynnej regulacji temperatury
4. Zakrętka pojemnika na wodę
5. Podstawka żelazka wytwarzająca parę
6. Płyta prasująca
7. Tabliczka znamionowa (na podstawie żelazka)
8. Świecący włącznik bojlera
9. Świecący włącznik żelazka
10. Lejek
11. Regulator pary
12. Wskaźnik świetlny – para gotowa
13. Ostrzegawczy wskaźnik świetlny – pusty zbiornik na wodę
14. Przewód zasilający z wtyczką
15. Płyta do stawiania żelazka
16. Żelazko
17. Obracana końcówka stabilizująca
18. Elastyczny przewód zasilający
19. Uchwyt

## Instrukcja bezpieczeństwa

- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są

sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.

- W czasie pracy urządzenia, zawsze należy je stawiać na płaskiej, poziomej powierzchni odpornej na wysokie temperatury. Nie stawiać żelazka na gorącej powierzchni lub przy otwartym płomieniu (np. kuchenki elektrycznej lub gazowej).
- Należy zwrócić szczególną uwagę przy używaniu żelazka w obecności dzieci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru - zawsze należy wyjmować wtyczkę z gniazdka i odstawiać żelazko z powrotem na przeznaczoną do tego płytę.
- Przerzuwając prasowanie należy odstawić żelazko na przeznaczoną do tego płytę.
- Urządzenie nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury. Nie wolno dotykać żadnych jego części poza uchwytem. Dotknięcie obudowy lub stopki prasującej, a także kontakt z gorącą wodą i parą może spowodować oparzenia. Należy uważać, aby para z żelazka nie wydobywała się w kierunku znajdujących się w pobliżu osób.
- Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.
- Nie prasować ani nie rozprasowywać zagięć na założonej odzieży.
- Nie napełniać bojlera innymi płynami niż woda lub roztwór odkamieniający.
- **Uwaga:** przed zdjęciem zakrętki pojemnika na wodę zawsze odczekać, aż podstawka żelazka wytwarzająca parę wystarczająco ostygnie, ponieważ pojemnik na wodę jest pod ciśnieniem.
- **Uwaga:** przewód zasilający może się mocno nagrzewać w trakcie pracy żelazka.
- Należy uważać, aby przewód zasilający

nie dotykał żadnych gorących elementów. Nie okręcać przewodu wokół żelazka.

- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli przewód zasilający był narażony na gwałtowne szarpnięcia. Nie zawsze można zauważyć uszkodzenia patrząc na urządzenie wyłącznie z zewnątrz. Dlatego też, przed ponownym użyciem, całe urządzenie powinno zostać sprawdzone przez wykwalifikowanego serwisanta.
- **Urządzenie należy wyłączyć i wyjąć przewód zasilający z gniazdka elektrycznego:**
  - **po zakończeniu czynności;**
  - **przed dodaniem wody do pojemnika;**
  - **w przypadku stwierdzenia awarii urządzenia;**
  - **i przed przystąpieniem do czyszczenia.**
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nie szarpać za przewód.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi winę ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego, a nie przemysłowego.
- Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa i w

celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być wykonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.

### **Kilka rad ogólnych na temat prasowania**

Zawsze należy sprawdzić, czy artykuł przeznaczony do prasowania posiada metkę z symbolami prasowania.

- Oznaczenia symboli są następujące:
  - materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - bawełna i len (wysoka temperatura)
- Te same symbole podane są w formie kropek na tarczy pokrętła temperatury na żelazku.
- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur. Należy sortować je według ww. symboli i zaczynać prasowanie od temperatury najniższej.
- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności, w jakiej temperaturze powinny być prasowane, należy przeprowadzić próbę na mało widocznym skrawku (np. wewnętrzny szew) zaczynając od najniższej temperatury.
- Jeśli pranie jest suszone w suszarce przed prasowaniem, należy suszarkę nastawić na temperaturę: „suszenie do prasowania“. Przesuszone rzeczy prasuje się trudniej.

### **Uruchomienie urządzenia**

Przed użyciem żelazka po raz pierwszy należy je wyczyścić według instrukcji *Konserwacja i czyszczenie urządzenia*. W

ten sposób usuwa się ewentualne cząsteczki kurzu z płyty prasującej i pozbywa nieprzyjemnego zapachu, który może towarzyszyć pierwszemu rozgrzewaniu. Należy pamiętać o odpowiedniej wentylacji pomieszczenia.

### **Napełnianie wodą:**

- **Uwaga:** przed zdjęciem zakrętki pojemnika na wodę zawsze odczekać, aż podstawka żelazka wytwarzająca parę wystarczająco ostygnie, ponieważ pojemnik na wodę jest pod ciśnieniem.
- Wskazane jest używanie wody zdemineralizowanej, odwapnionej, a najlepiej destylowanej - w przeciwnym razie płyta żelazka ulegnie zakamienieniu, a uszkodzenie to nie podlega gwarancji.
- Przed użyciem funkcji pary, napełnić pojemnik wodą zgodnie z poniższą instrukcją:
  - Wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
  - Zdjąć zakrętkę zbiornika na wodę, jednocześnie naciskając i kręcąc w lewo.
  - Używając załączonej miarki, napełnić pojemnik na wodę maksymalnie 1,2 l wody. Napełniając pojemnik, w którym jest jeszcze gorąca woda, zaleca się dolewanie również gorącej wody. Można w ten sposób uniknąć gromadzenia się pary i rozchlapywania gorącej wody podczas napełniania.
  - Nałożyć zakrętkę zbiornika na wodę.
- Kiedy zapas wody wyczerpie się podczas prasowania, zacznie mrugać wskaźnik świetlny niskiego poziomu wody. Wyłączyć bojler oraz żelazko. Nacisnąć i przytrzymać przycisk pary tak długo, aż para przestanie się wydobywać. Przed ponownym napełnieniem poczekać, aż urządzenie ostygnie.

### **Regulator pary**

Ilość wydzielanej pary można stale kontrolować za pomocą regulatora pary.

- Prasowanie przy pomocy pary wymaga wysokiej temperatury. Poziom temperatury do prasowania z użyciem pary oznaczony jest na tarczy regulatora temperatury.

### **Prasowanie**

- Funkcji strumienia pary można używać tylko po napełnieniu pojemnika wodą i po włączeniu się podgrzewania wody.
  - Postawić żelazko na wyznaczone miejsce na podstawce i włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka elektrycznego.
  - Nastawić tarczę pokrętki temperatury na żądany poziom według oznaczonych symboli.
  - Włączyć bojler i żelazko za pomocą odpowiednich włączników.
  - W czasie rozgrzewania się żelazka jego wskaźnik świetlny jest włączony. Lampka zgaśnie, kiedy żelazko osiągnie żądaną temperaturę.
  - Podczas ogrzewania się wody w bojlerze, lampka we włączniku bojlera świeci się. Kiedy osiągnięta zostanie temperatura wymagana do wytwarzania pary, włączy się także wskaźnik świetlny - para gotowa.
- Przed przystąpieniem do prasowania, płytę prasującą żelazka należy wyczyścić przesuwając ją ruchem prasującym po kawałku starego czystego materiału z lnu lub bawełny. Uruchomienie przycisku strumienia pary pomaga usunąć drobiny zanieczyszczeń, które mogły zgromadzić się w szczelinach i otworach płyty prasującej.
- Prasowanie na sucho może odbywać się przy pustym zbiorniku na wodę. W takim przypadku nie należy włączać bojlera.
- Kiedy zapas wody wyczerpie się podczas prasowania, zacznie mrugać wskaźnik świetlny niskiego poziomu wody. Wyłączyć bojler oraz żelazko. Nacisnąć i przytrzymać przycisk pary tak długo, aż para przestanie się wydobywać. Przed ponownym napełnieniem poczekać, aż urządzenie ostygnie.



- Po użyciu postawić żelazko na wyznaczone miejsce na płycie i wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

### **Strumień pary**

Po naciśnięciu przycisku strumienia pary, z płyty prasującej wydobywa się dodatkowy strumień pary. Ta funkcja może być bardzo przydatna przy czyszczeniu uporczywych plam lub podczas prasowania grubego bądź mocno pogniecionego materiału.

Prasowanie strumieniem pary jest możliwe również wtedy, kiedy trzymamy żelazko w pozycji pionowej chcąc wyprasować zmarszczone i pogniecione miejsca.

Aby para wytwarzana była w sposób ciągły, należy przekręcić pokrętkę regulującą strumień pary w kierunku uchwyty trzymając przycisk strumienia pary cały czas wciśnięty.

Aby zwolnić przycisk, przekręcić pokrętkę do przodu.

### **Konserwacja i czyszczenie**

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
  - W razie potrzeby, przetrzeć urządzenie suchą, gładką ściereczką niepozostawiającą włókien.

### **Żelazko**

- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne można usuwać z płyty prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Czystą płytę prasującą można zabezpieczyć przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.

- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.

- Otwory w płycie prasującej, przez które wydobywa się para, można czyścić poprzez wielokrotne przyciskanie przycisku strumienia pary, trzymając żelazko nad zlewem lub innym odpowiednim pojemnikiem. Gorąca woda i para będą się wydzielać przez płytę prasującą usuwając w ten sposób wszelkie znajdujące się tam zanieczyszczenia.

### *Opróżnianie wody pozostałej w pojemniku*

Po zakończeniu pracy należy całkowicie opróżnić pojemnik na wodę.

- Poczekać, aż urządzenie ostygnie. Jeśli w pojemniku pozostało dużo wody, stygnięcie może trwać nawet godzinę.

- Powoli i ostrożnie odkręcić (w lewo) zakrętkę zbiornika na wodę. Jeżeli urządzenie jeszcze nie ostygło wystarczająco, co może **grozić oparzeniem**, pojawi się jeden z dwóch objawów:

- po kilku obrotach zakrętki, przez odpowietrznik w zakrętce nagle zacznie wydobywać się duża ilość pary;
- przez otwór do napełniania zacznie wydobywać się gorąca para.

Wylewanie wody przed całkowitym ostygnięciem urządzenia, nawet jeśli ciśnienie spadło, nadal grozi poparzeniem. Gorąca woda lub para może bowiem wydobywać się nadal, ponieważ nagromadzone w pojemniku ciepło może spowodować podwyższenie się temperatury wody podczas jej wylewania.

- Podczas wylewania wody należy zatem zachować **szczególną ostrożność**.

### *Pojemnik na wodę (usuwanie kamienia):*

W zależności od jakości wody oraz od częstotliwości używania, na elemencie grzewczym może osadzać się kamień wapienny. Zaleca się regularne usuwanie

kamienia z pojemnika na wodę. Odpowiednim do tego celu środkiem może być roztwór 0,5 litra wody z dwiema łyżkami stołowymi octu.

- Ostrożnie wlać roztwór usuwający kamień.
- Aby roztwór usuwający kamień zadziałał, żelazko z podstawką wytwarzającą parę należy pozostawić przynajmniej na jedną godzinę z otwartym otworem do napełniania.
- Wylać roztwór usuwający kamień.
- Oczyszczyć pojemnik na wodę wypłukując go kilkakrotnie czystą wodą.
- **Nie wylewać roztworu odkamieniającego do emaliowanych zlewów.**

### **Przechowywanie**

- Wyłączyć żelazko, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i pozostawić urządzenie do całkowitego ostygnięcia.
- Aby zapobiec zniszczeniu płytki prasującej, stawiać żelazko wyłącznie na wyznaczonym miejscu na podstawce.

### **Utylizacja**



■ Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.



## Σίδερο με παραγωγή ατμού

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή.

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Διακόπτης ελέγχου για παρατεταμένη εξαγωγή ατμού
2. Κουμπί εξαγωγής ατμού με ενσωματωμένο φωτάκι ένδειξης (για σίδερο)
3. Ρυθμιστής ελέγχου θερμοκρασίας (ρυθμιζόμενος χωρίς τέλος)
4. Καπάκι δοχείου νερού
5. Μονάδα παραγωγής ατμού
6. Πλάκα
7. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στη μονάδα παραγωγής ατμού)
8. Φωτιζόμενος διακόπτης λειτουργίας - Βραστήρας
9. Φωτιζόμενος διακόπτης λειτουργίας - Σίδερο
10. Χωνί γεμίσματος
11. Κουμπί ελέγχου ατμού
12. Λυχνία - Ατμός έτοιμος
13. Λυχνία προειδοποίησης - Άδειο δοχείο νερού
14. Ηλεκτρικό καλώδιο με φισ
15. Βάση σίδηρου
16. Σίδερο
17. Περιστρεφόμενο κάλυμμα
18. Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης

## 19. Λαβή

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία να τοποθετείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες ή γυμνές φλόγες, όπως εστίες κουζίνας ή γκαζάκια.
- Απαιτείται μεγάλη προσοχή κατά τη χρήση της συσκευής, ειδικά κοντά σε παιδιά. Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη. Να βγάξετε πάντα το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και να τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Όταν διακόπτετε το σιδέρωμα, πρέπει να τοποθετείτε τη συσκευή στη βάση της, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.
- Η συσκευή λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες. Μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από τη λαβή. Μπορεί να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα θερμαινόμενα μέρη του περιβλήματος ή της πλάκας, καθώς επίσης και από το καυτό νερό ή τον ατμό. Μην αφήνετε τον ατμό να διαφύγει με κατεύθυνση άλλα άτομα.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, να την κρατάτε μόνο από τη λαβή.
- Μην επιχειρήσετε να σιδερώσετε ή να εξομαλύνετε το τσαλάκωμα ή τις πτυχές από τα ρούχα χρησιμοποιώντας τη λειτουργία εξαγωγής ατμού ενώ φοράτε τα ρούχα.
- Μη γεμίζετε το βραστήρα με

οποιαδήποτε υγρά διαφορετικά από νερό ή διάλυμα αφαλάτωσης.

- **Προσοχή!** Πριν ανοίξετε το καπάκι του δοχείου νερού, να περιμένετε πάντα έως ότου η συσκευή έχει κρυώσει αρκετά. Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης μπορεί να ζεσταθεί υπερβολικά.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να αγγίζει θερμές επιφάνειες. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, σε περίπτωση που ο εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης έχει τραβηχτεί πολύ απότομα. Η βλάβη δεν μπορεί πάντα να εντοπιστεί από την εξωτερική όψη. Πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή, θα πρέπει να την ελέγξει αρμόδιος τεχνικός.
- **Κλείνετε πάντα τη συσκευή και βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα**
  - μετά τη χρήση,
  - όταν γεμίζετε ή ξαναγεμίζετε με νερό,
  - σε περίπτωση βλάβης,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Όταν βγάζετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το φις.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές

που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφάλειας και να αποφεύγετε πιθανούς κινδύνους, να φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνεται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.

### Γενικές πληροφορίες για το σιδέρωμα

Πάντοτε να ελέγχετε πρώτα αν υπάρχει ετικέτα με οδηγίες για το σιδέρωμα στο ρούχο που πρόκειται να σιδερώσετε.

- Τα σύμβολα του σιδερώματος ερμηνεύονται ως εξής:
  - Συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - Μεταξωτά και μάλλινα (μεσαία θερμοκρασία)
  - Βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)
- Αυτές οι ενδείξεις υπάρχουν και στο ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στο σίδερο, υπό μορφή κουκκίδων.
- Τα πλυμένα ρούχα για σιδέρωμα, θα πρέπει να κατανέμονται ανάλογα με τη θερμοκρασία σιδερώματος που απαιτεί η σύνθεσή τους. Να συμβουλευέστε τα σύμβολα σιδερώματος και να ξεκινάτε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Όταν σιδερώνετε πολύ ευαίσθητα υφάσματα, ή όταν δεν είστε βέβαιοι για το ύφασμα, μπορείτε να σιδερώσετε δοκιμαστικά και προσεκτικά ένα σημείο που δεν φαίνεται, π.χ. το εσωτερικό μιας ραφής. Ξεκινήστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία.
- Αν, πριν το σιδέρωμα, έχετε στεγνώσει τα πλυμένα ρούχα στο στεγνωτήριο,



πρέπει να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία στο «iron dry» (στεγνό σιδέρωμα). Τα πολύ στεγνά υφάσματα σιδερώνονται δύσκολα.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν χρησιμοποιήσετε το σίδερο για πρώτη φορά, θα πρέπει να το καθαρίσετε σύμφωνα με τις οδηγίες στην παράγραφο **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**. Με τον τρόπο αυτό, θα φύγουν από την πλάκα του σιδήρου όσα σωματίδια σκόνης υπάρχουν και θα ελαττωθεί η χαρακτηριστική μυρωδιά που αναδύεται την πρώτη φορά που ζεσταίνεται το σίδερο.

Παρακαλείστε να φροντίσετε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός.

### **Γέμισμα με νερό**

- **Προσοχή!** Πριν ανοίξετε το καπάκι του δοχείου νερού, να περιμένετε πάντα έως ότου η συσκευή έχει κρυώσει αρκετά. Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση.
- Αυτή η μονάδα παραγωγής ατμού προβάλλει, σε μεγάλο βαθμό, αντίσταση στο σκληρό νερό (έως και 15dH). Αν και μπορείτε να χρησιμοποιήσετε κανονικό νερό βρύσης, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε απεσταγμένο, αποσκληρωμένο ή απομεταλλωμένο νερό. Αν δεν είστε βέβαιοι για την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, παρακαλείστε να ρωτήσετε την αρμόδια υπηρεσία της τοπικής αυτοδιοίκησης.
- Πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ατμού, πρέπει να γεμίσετε το δοχείο νερού με νερό, ως εξής:
  - Βγάλτε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
  - Σπρώξτε προς τα κάτω το καπάκι δοχείου νερού και ταυτόχρονα περιστρέψτε το αριστερόστροφα για να το ανοίξετε.
  - Γεμίστε το άδειο δοχείο νερού με 1,2 λίτρο νερό, το μέγιστο, χρησιμοποιώντας το κύπελλο μέτρησης που παρέχεται. Όταν

ξαναγεμίζετε το δοχείο ενώ ο βραστήρας είναι ακόμη ζεστός, συνιστάται η χρήση ζεστού νερού. Έτσι μειώνεται η συσσώρευση ατμού και επίσης αποφεύγεται το πιτσίλισμα ζεστού νερού κατά το γέμισμα.

- Τοποθετήστε ξανά το καπάκι στην οπή γεμίματος.
- Μόλις χρησιμοποιηθεί όλο το διαθέσιμο νερό κατά το σιδέρωμα, αρχίζει να αναβοσβήνει η προειδοποιητική λυχνία στάθμης νερού. Απενεργοποιήστε το βραστήρα και το σίδερο. Πιέστε συνεχόμενα το κουμπί εξαγωγής ατμού, μέχρι να σταματήσει να βγαίνει ατμός. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την ξαναγεμίσετε.

### **Κουμπί ελέγχου ατμού**

Μπορείτε να ρυθμίζετε συνεχώς την ποσότητα του ατμού με το κουμπί ελέγχου.

- Το σιδέρωμα με ατμό απαιτεί υψηλές θερμοκρασίες. Τα επίπεδα της θερμοκρασίας για σιδέρωμα με ατμό είναι σημειωμένα στον ρυθμιστή του. ελέγχου της θερμοκρασίας.

### **Σιδέρωμα**

- Η λειτουργία εξαγωγής ατμού διατίθεται μόνο όταν το δοχείο νερού είναι γεμάτο νερό και ο βραστήρας είναι ενεργοποιημένος.
- Τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του και βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Θέστε το ρυθμιστή ελέγχου θερμοκρασίας στην απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα, όπως υποδεικνύει η ετικέτα του ρούχου.
- Ανάψτε το βραστήρα και το σίδερο με τη βοήθεια των αντίστοιχων διακοπών λειτουργίας (On/Off).
- Η λυχνία στο σίδερο παραμένει αναμμένη, καθώς το σίδερο θερμαίνεται. Η λυχνία θα σβήσει, μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για το σιδέρωμα.
- Ενώ ο βραστήρας θερμαίνει το νερό, θα

είναι αναμμένη η ενσωματωμένη λυχνία του διακόπτη λειτουργίας (On/Off). Μόλις επιτευχθεί η απαιτούμενη θερμοκρασία για την παραγωγή ατμού, θα ανάψει επίσης και η ενδεικτική λυχνία «ατμός έτοιμος».

- Πριν σιδερώσετε κάποιο ύφασμα, θα πρέπει να καθαρίσετε την πλάκα του σίδερου με ένα παλιό, καθαρό, βαμβακερό πανί, ενώ χρησιμοποιείτε τη λειτουργία εξαγωγής ατμού. Με τον τρόπο αυτό, θα απομακρυνθεί τυχόν σκόνη ή χνούδι που έχει συγκεντρωθεί στις οπές της πλάκας.
- Για στεγνό σιδέρωμα, το δοχείο νερού μπορεί να είναι άδειο. Σε αυτήν την περίπτωση, δεν πρέπει να ανάψετε το βραστήρα.
- Μόλις χρησιμοποιηθεί όλο το διαθέσιμο νερό κατά το σιδέρωμα, αρχίζει να αναβοσβήνει η προειδοποιητική λυχνία στάθμης νερού. Απενεργοποιήστε το βραστήρα και το σίδερο. Πιέστε συνεχόμενα το κουμπί εξαγωγής ατμού, μέχρι να σταματήσει να βγαίνει ατμός. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την ξαναγεμίσετε.
- Μετά τη χρήση, τοποθετήστε το σίδερο στη βάση του, επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού, και βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα.

### **Εξαγωγή ατμού**

Όταν είναι πιεσμένο το κουμπί εξαγωγής ατμού, βγαίνει ατμός από τις οπές της πλάκας. Η λειτουργία αυτή μπορεί να είναι πολύ χρήσιμη όταν αφαιρείτε επίμονες πτυχές, όταν το σιδέρωμα είναι δύσκολο ή όταν σιδερώνετε χονδρά υφάσματα.

Η λειτουργία εξαγωγής ατμού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ενώ το σίδερο βρίσκεται σε κάθετη θέση, ώστε να αφαιρείτε τσακίσεις ή πτυχές από τα υφάσματα.

Για παρατεταμένη εξαγωγή ατμού, γυρίστε το διακόπτη ελέγχου προς τη λαβή ενώ, παράλληλα, πιέζετε το κουμπί εξαγωγής ατμού.

Για να ξεκλειδώσετε ξανά το συρόμενο χειριστήριο, ωθήστε το προς τα μπροστά.

### **Γενική φροντίδα και καθαρισμός**

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή σκληρά απορρυπαντικά.
  - Αν είναι απαραίτητο, μπορείτε να σκουπίσετε τη συσκευή με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδι.

### *Σίδερο*

- Μπορείτε να αφαιρείτε κατάλοιπα κόλλας, λιπαρές και άλλες ουσίες που συγκεντρώνονται στην πλάκα με ένα μάλλινο ύφασμα διαποτισμένο σε διάλυμα νερού και ξιδιού.
- Για να διατηρείτε την πλάκα καθαρή, μπορείτε τακτικά να τοποθετείτε σε αυτήν μια μικρή ποσότητα παραφίνης όταν είναι ζεστή και, κατόπιν, να τη σκουπίζετε με ένα μάλλινο ύφασμα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή σκληρά απορρυπαντικά.
  - Μπορείτε να καθαρίσετε τις οπές εξόδου ατμού στην πλάκα αν πιέσετε επανηλειμμένα το κουμπί εξαγωγής ατμού, ενώ κρατάτε το σίδερο πάνω από τον νιπτήρα ή κάποιο κατάλληλο δοχείο. Από τις οπές της πλάκας, θα βγει καυτό νερό και ατμός. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα την απομάκρυνση της σκόνης από την πλάκα.

### *Αδειασμα υπόλοιπου νερού από το ρεξερβουάρ*

Μετά τη χρήση, πρέπει να αδειάζετε τυχόν υπόλοιπο νερού από το ρεξερβουάρ.

- Αφήστε να παρέλθει αρκετός χρόνος ώστε να κρυώσει η συσκευή. Αν υπάρχει αρκετό νερό στο ρεξερβουάρ, η θερμοκρασία του σίδερου μπορεί να



μειωθεί σε 60 λεπτά.

- Ξεκινήστε να ξεβιδώνετε το καπάκι του δοχείου αριστερόστροφα αργά και προσεκτικά. Υπάρχουν δύο ενδείξεις ότι η συσκευή δεν έχει κρυώσει αρκετά. Στις περιπτώσεις αυτές, υπάρχει σοβαρός **κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος**. Αυτές οι ενδείξεις είναι οι εξής:
    - Μετά από λίγες στροφές του καπακιού, εκλύεται ξαφνικά μεγάλη ποσότητα ατμού από το άνοιγμα του καπακιού του δοχείου, η οποία δημιουργείται καθώς περιστρέφετε το καπάκι.
    - Βγαίνει ζεστός ατμός από το άνοιγμα για γέμισμα.
- Ακόμη κι αν εκλυθεί η πίεση και αδειάσετε το νερό από το ρεζερβουάρ πριν κρυώσει εντελώς η συσκευή, υπάρχει ακόμη κίνδυνος να εκλυθεί ζεστό νερό και ατμός επειδή η θερμοότητα που παραμένει μπορεί να προκαλέσει το βράσιμο του υπόλοιπου νερού κατά τη διαδικασία αδειάσματος.
- **Προσέχετε πολύ** όταν αδειάζετε το νερό.

#### *Ρεζερβουάρ νερού (Αφαίρεση αλάτων)*

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, καθώς επίσης και τη χρήση, ίσως να συσσωρευτούν υπολείμματα αλάτων στο στοιχείο θέρμανσης. Συνιστάται να αφαιρείτε τέτοια υπολείμματα αλάτων από το ρεζερβουάρ νερού σε τακτά χρονικά διαστήματα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα μείγμα 0,5 λίτρων νερού με δύο κουτάλια της σούπας ξύδι.

- Ρίξτε προσεκτικά το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων.
- Για να επιδράσει το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων, πρέπει να αφήσετε τη μονάδα παραγωγής ατμού για μία ώρα με ανοικτή την οπή γεμίσματος ρεζερβουάρ.
- Βγάλτε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων.
- Για να καθαρίσετε το ρεζερβουάρ μετά την αφαίρεση αλάτων, πλύντε

επανειλημμένως με καθαρό νερό.

- **Μη ρίχνετε διαλύματα αφαίρεσης αλάτων σε νιπτήρες εμαγιέ.**

#### **Φύλαξη**

- Σβήστε το σίδηρο, βγάλτε το καλώδιο από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στην πλάκα σίδηρου, φυλάξτε το σίδηρο μόνο στη βάση του επάνω στη μονάδα παραγωγής ατμού.

#### **Απορριψη**



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμμάτα σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

#### **Εγγύηση**

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

**RUS**

## Утюг с парогенератором

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого изделия внимательно прочитайте руководство по эксплуатации.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Скользящий переключатель для постоянной подачи пара
2. Кнопка подачи пара с встроенной индикаторной лампочкой (для утюга)
3. Ручка плавной регулировки температуры
4. Крышка резервуара для воды
5. Парогенератор
6. Подошва
7. Заводская табличка (на парогенераторе)
8. Кнопка с подсветкой Вкл./Выкл. бойлера
9. Кнопка с подсветкой Вкл./Выкл. утюга
10. Воронка для заливания воды
11. Регулятор пара
12. Сигнальная лампочка готовности пара
13. Сигнальная лампочка, предупреждающая об отсутствии воды в резервуаре
14. Шнур питания с вилкой

15. Подставка для утюга
16. Утюг
17. Поворотное соединение с защитой от перекручивания
18. Гибкий шланг
19. Ручка

### Правила безопасности

- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- При работе прибор должен всегда находиться на ровной теплостойкой поверхности. Не ставьте прибор на горячие предметы или рядом с ними или с источниками открытого пламени, такими как нагревательные элементы электрической плиты или конфорки газовой плиты.
- При работе соблюдайте осторожность, особенно когда рядом находятся дети. Не оставляйте включенный прибор без присмотра. Обязательно вынимайте вилку из розетки и ставьте утюг на подставку, расположенную на парогенераторе.
- При перерывах в глаженье всегда ставьте утюг на подставку на паровом генераторе.
- При работе прибор очень сильно нагревается. Не прикасайтесь ни к каким частям прибора, кроме ручки. Вы можете обжечься, прикоснувшись к корпусу или к подошве утюга или при контакте с

горячей водой или паром. Следите за тем, чтобы выходящий пар не был направлен на того, кто находится рядом.

- Пользуясь утюгом, держитесь только за ручку.
- Не пытайтесь разгладить или удалить складки на одежде прямо на себе, используя функцию отпаривания.
- Заливайте в бойлер только воду или раствор для удаления накипи.
- **Предупреждение.** Прежде чем снять крышку с резервуара парогенератора, обязательно дождитесь, чтобы прибор достаточно остыл; резервуар парогенератора находится под давлением.
- **Предупреждение.** Соединительный шланг при работе прибора может сильно нагреваться.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не соприкасался с горячей поверхностью прибора. Не наматывайте шнур на прибор.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не включайте прибор после того, как вы потянули за шнур слишком сильно. Повреждение не всегда можно обнаружить путем внешнего осмотра. Поэтому перед включением прибора после такого случая следует обратиться к квалифицированному специалисту для проверки прибора.
- **Всегда выключайте утюг и вынимайте вилку из розетки:**
  - после использования;
  - при заливании воды в резервуар или при пополнении резервуара;
  - при любой неполадке;

- **перед чисткой прибора.**

- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, а только за вилку.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Данный прибор предназначен исключительно для домашнего применения и не должен использоваться в коммерческих целях.
- В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

### **Общая информация о глаженье**

Перед началом глаженья прочтите на этикетке изделия, которое вы собираетесь гладить, указания по глаженью.

– Обозначения, используемые для

глаженья:

- синтетика  
(минимальная температура)
  - шелк и шерсть  
(средняя температура)
  - хлопок и лён  
(высокая температура)
- Такая же маркировка нанесена в виде точек на ручку регулирования температуры на утюге.
- Перед глаженьем рассортируйте вещи по рекомендуемой для них температуре глаженья. Следуйте указаниям по глаженью и начинайте с минимальной температуры.
  - При глажении тонких тканей или же если вы не знаете, какая это ткань, попробуйте гладить в незаметном месте, например на внутреннем шве. Начинайте с минимальной температуры.
  - Если бельё было высушено в сушильном барабане, температура устанавливается на “iron dry“ /сухое глажение/. Пересушенное бельё очень трудно гладить.

### **Первое включение**

Перед первым использованием утюга вычистите его в соответствии с указаниями в разделе “**Общий уход и чистка**“. Так вы удалите частички пыли, которые могут находиться на подошве утюга, и уменьшите запах, который обычно имеет место при первом включении утюга.

Обеспечьте необходимую вентиляцию.

### **Заливка воды**

- **Предупреждение.** Прежде чем снять крышку с резервуара парогенератора, обязательно дождитесь, чтобы прибор достаточно остыл; резервуар парогенератора находится под давлением.

– Данный парогенератор очень устойчив к жёсткой воде (до 15 °dH). Однако, несмотря на то, что можно заливать в утюг и обычную воду из-под крана, рекомендуется использовать дистиллированную, умягченную или очищенную от извести воду. Если Вы не уверены в качестве Вашей воды, выясните это у соответствующих официальных лиц.

– Перед использованием функции отпаривания залейте в резервуар парогенератора воду, как указано ниже:

- выньте вилку из розетки;
- снимите крышку резервуара, нажав на нее и одновременно поворачивая против часовой стрелки;
- залейте в резервуар 1,2 л воды при помощи мерного стакана. При доливании воды в резервуар, когда бойлер еще горячий, рекомендуется использовать горячую воду. Это поможет уменьшить парообразование и не допустить расплескивания воды при заливании ее в резервуар;
- установите крышку на место.

– Когда вода во время глаженья закончится, начнет мигать сигнальная лампочка, предупреждающая об отсутствии воды в резервуаре. Выключите бойлер и сам утюг. Продолжайте нажимать кнопку выброса паровой струи до тех пор, пока пар не перестанет выходить. Дайте прибору остыть перед повторным наполнением резервуара.

### **Регулятор пара**

Кнопка подачи пара позволяет регулировать количество подаваемого пара.

- Для глаженья требуется высокая

температура. Уровень температуры работы парового утюга указан на ручке регулирования температуры.

### **Глажение**

- Функция отпаривания становится рабочей только в том случае, если резервуар наполнен водой и бойлер включен.
- Поставьте утюг на подставку и вставьте вилку в розетку.
- Установите ручку на нужную для глажения температуру, соответственно обозначениям на ней.
- Включите бойлер и паровой утюг при помощи соответствующих кнопок Вкл./Выкл.
- Пока утюг нагревается, на нем будет гореть индикаторная лампочка. Она погаснет после достижения нужной температуры.
- При нагревании воды в бойлере в выключателе бойлера Вкл./Выкл. будет гореть встроенная лампочка. После достижения температуры, требуемой для генерирования пара, загорится также сигнальная лампочка готовности пара.
- Прежде чем приступить к глажению любой ткани, необходимо почистить подошву утюга, проведя ей несколько раз по старой чистой хлопчатобумажной ткани с применением функции выброса струи пара. Это способствует очистке отверстий в подошве утюга от набившихся в них волокон, а также накипи.
- При сухом глажении резервуар может быть пустым. В этом случае включать бойлер не нужно.
- Когда вода во время глажения закончится, начнет мигать сигнальная лампочка, предупреждающая об отсутствии воды в резервуаре. Выключите

бойлер и сам утюг. Продолжайте нажимать кнопку выброса паровой струи до тех пор, пока пар не перестанет выходить. Дайте прибору остыть перед повторным наполнением резервуара.

- Закончив глажение, поставьте утюг на подставку на парогенераторе и выньте вилку из розетки.

### **Функция подачи пара**

При нажатии кнопки подачи пара из отверстий в подошве утюга выбрасываются струи пара. Эта функция может быть очень полезной для устранения неподдающихся складок или для глажения трудных или толстых тканей.

Функцию подачи пара можно также использовать для удаления с тканей складок или морщин, держа утюг в вертикальном положении.

Для постоянной подачи пара передвиньте скользящий переключатель к ручке, удерживая при этом кнопку выброса струи пара в нажатом состоянии.

Для прекращения подачи пара передвиньте скользящий переключатель вперед.

### **Общий уход и чистка**

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду.
- Не используйте абразивные средства и сильнодействующие моющие растворы.
- Если необходимо, прибор можно протереть безворсовой тканью.

### **Утюг**

- Крахмал, жир и другие виды



загрязнения подошвы утюга можно удалить с помощью шерстяной ткани, смоченной в растворе уксуса.

- Для защиты подошвы утюга можно нанести небольшое количество парафина на тёплую подошву, а затем протереть ее шерстяной тканью.
- Не используйте абразивные средства и сильнодействующие моющие растворы.
- Чистка отверстий для выхода пара в подошве осуществляется посредством многократного нажатия кнопки выброса струи пара. Горячая вода и пар будут при этом выходить из отверстий в подошве утюга, что приведет к удалению частиц пыли и накипи из подошвы.

### **Удаление из резервуара оставшейся воды**

После глаженья нужно вылить из резервуара оставшуюся воду.

- Дайте прибору полностью остыть. Если в резервуаре осталось много воды, остывание может занять до 60 минут
  - Начните медленно и осторожно откручивать крышку резервуара против часовой стрелки. Могут быть два признака того, что прибор еще не достаточно остыл, в результате чего можно получить **сильный ожог**. Эти признаки заключаются в следующем:
    - после нескольких оборотов крышки из отверстия в крышке, которое открывается при ее поворачивании, вдруг вырывается большое количество пара;
    - из заливного отверстия выходит горячий пар.
- Даже если давление уже стравлено, и Вы начинаете выливать воду, не дождавшись полного охлаждения

прибора, Вы все еще рискуете получить ожог от горячей воды и выходящего пара, так как от остаточного нагрева резервуара остающаяся в нем вода может закипеть при выливании.

- Будьте **очень осторожны** при выливании воды.

### **Удаление накипи из резервуара для воды**

В зависимости от качества Вашей воды, а также от частоты использования прибора на нагревательном элементе возможно отложение известкового налета. Рекомендуется регулярно удалять эти отложения из резервуара для воды. Для этой цели можно использовать раствор из двух столовых ложек уксусной эссенции на 0,5 литра воды.

- Осторожно залейте раствор для удаления накипи.
- Чтобы раствор для удаления накипи начал действовать, нужно оставить парогенератор с открытым заливным отверстием примерно на один час.
- Вылейте раствор для удаления накипи.
- Чтобы очистить резервуар после удаления накипи, прополощите его несколько раз чистой водой.

### **● Не выливайте раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**

### **Хранение**

- Выключите утюг, выньте вилку из розетки и полностью остудите прибор.
- Чтобы не допустить повреждения подошвы утюга, храните его только на подставке, которая имеется на парогенераторе.



## **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

## **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrālā kundtjānstplātser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrālā obsluga klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhooftsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Herzegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Boulevard Russki 55  
BG-4000 Plovdiv  
Tel: +359 32 626096  
Fax: + 359 32 633770

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administraci3n@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri

Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**  
SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**  
The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**  
KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**  
TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**  
HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**  
Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**  
Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**  
Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**  
Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**  
Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

**Romania**  
For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**  
VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**  
SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Finland**  
Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

**Svenska**  
Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**  
SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovenská Republika**  
Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 12.2007

**SEVERIN**

I/M No.: 8018.0000